



# HENDI

Tools for Chefs

## SOUP KETTLE

860502, 860519



You should read this user manual carefully before using the appliance.

Sie sollten diese Bedienungsanleitung sorgfältig lesen, bevor Sie das Gerät verwenden.

Lees deze gebruikershandleiding zorgvuldig door voordat u het apparaat gebruikt.

Przed użyciem urządzenia należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi.

Vous devez lire attentivement ce manuel d'utilisation avant d'utiliser l'appareil.

È necessario leggere attentamente questo manuale utente prima di utilizzare l'apparecchio.

Ar trebui să citiți cu atenție acest manual de utilizare înainte de a utiliza aparatul.

Перед использованием прибора внимательно прочтите это руководство пользователя.

Πρέπει να διαβάσετε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο χρήσης πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή.

Před uvedením spotřebiče do provozu byste si měli pečlivě přečíst návod k použití.

A készülék használatá előtt figyelmesen olvassa el ezt a felhasználói kézikönyvet.

Pred uvedením spotrebiča do prevádzky by ste si mali dôkladne prečítať návod na použitie.



Keep these instructions with the appliance.  
Bewahren Sie diese Anweisungen zusammen mit dem Gerät auf.  
Bewaar deze instructies bij het apparaat.  
Przechowuj tę instrukcję razem z urządzeniem.  
Conservez ces instructions avec l'appareil.  
Conservare queste istruzioni insieme all'apparecchio.  
Pästrați aceste instrucțiuni la aparat.

Храните эти инструкции вместе с прибором.  
Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες στη συσκευή.  
Tyto pokyny uschovajte u přístroje.  
Tartsa ezeket az utasításokat a készüléknel.  
Tieto pokyny si uchovajte spolu so spotrebičom.



For indoor use only.  
Nur für den Innengebrauch.  
Alleen voor Gebruik binnenshuis.  
Tylko do użytku w pomieszczeniach.  
Pour une utilisation en intérieur uniquement.  
Solo per uso interno.  
Numai pentru uz interior.

Только для использования внутри помещений.  
Μόνο για εσωτερική χρήση.  
Pouze pro vnitřní použití.  
Csak beltéri használatra.  
Iba na vnútorné použitie.



This product is designed for keeping soup hot. If used to heat cold soup the "current temperature" display will initially be incorrect, but become more accurate as the set temperature is approached.

Dieser Artikel ist zum Warmhalten von Suppen entwickelt. Beim Erwärmen von Suppen, kann die angezeigte Temperatur von der tatsächlichen abweichen. Die Anzeige wird genauer, je näher die Temperatur der Speisen die eingestellte Temperatur erreicht.

Dit product is ontworpen om soep warm te houden. Indien het gebruikt wordt om koude soep te verhitten zal de "huidige temperatuur" weergave in het begin onjuist zijn, maar nauwkeuriger worden naarmate de ingestelde temperatuur wordt benaderd.

Niniejszy produkt przeznaczony jest do utrzymywania zadanej temperatury zupy. W przypadku podgrzewania zimnej zupy, wskazanie "temperatura bieżąca" na wyświetlaczu będzie początkowo nieprawidłowe, będzie się ono zmieniać w miarę podgrzewania potrawy do temperatury zadanej.

Ce produit est conçu pour garder la soupe chaude. Si elle est utilisée pour chauffer de la soupe froide, la "température actuelle" affichée sera initialement erronée, mais devient plus précise quand la température réglée est approchée.

Questo articolo è stato concepito per tenere caldo le zuppe. La temperatura indicata può deviare da quella impostata.  
Il display è più preciso quando la zuppa raggiunge la temperatura impostata.

Acest produs este proiectat pentru pastrarea supei fierbinte. Daca este utilizata pentru incalzirea supei rece, "actuala temperatura" de afisare va fi initial incorecta, dar devine mult mai precisa daca temperatura este setata.

Этот продукт предназначен для поддержания требуемой температуры супа. В случае подогрева холодного супа, отображение «текущей температуры» на дисплее первоначально будет неправильное, оно будет изменяться по мере нагревания пищи до желаемой температуры.

To προϊόν είναι σχεδιασμένο για τη διατήρηση της σούπας ζεστής. Εάν χρησιμοποιηθεί για το ζέσταμα κρύας σούπας, η ένδειξη «current temperature» (τρέχουσα θερμοκρασία) θα είναι αρχικά εσφαλμένη, αλλά θα γίνεται ακριβέστερη όσο προσεγγίζεται η ρυθμισμένη θερμοκρασία.

Tento produkt je určený na udržiavanie teploty polievky. Ak sa používa na zohrievanie studenej polievky, zobrazenie „aktuálnej teploty“ bude nesprávne. Po priblížení sa k stanovenej teplote však bude presnejšie.

Tento výrobek je navržen tak, aby udržoval polévku horkou. Při ohřívání studené polévky na požadovanou teplotu bude „aktuální teplota“ na displeji vykazovat nesprávnou hodnotu, ale postupem času se bude korigovat.


A termék leves forrón tartására készült. Ha a terméket hideg leves felmelegítésére használja, az „aktuális hőmérséklet” mezőben kijelzett érték a kezdetben helytelen lesz, azonban a beállított hőmérséklethez közeledve egyre pontosabbá válik.



Dear Customer,

Thank you for purchasing this HENDI appliance. Read this manual carefully, paying particular attention to the safety regulations outlined below, before installing and using this appliance for the first time.

## Safety regulations

- This appliance is intended for buffet and household use.
- Only use the appliance for the intended purpose it was designed for as described in this manual.
- The manufacturer is not liable for any damage caused by incorrect operation and improper use.
- Keep the appliance and electrical plug away from water and other liquids. In the event the appliance falls into water, immediately remove the power plug from the socket. Do not use the appliance until it has been checked by a certified technician. Failure to follow these instructions will cause life threatening risks.
- Never attempt to open the housing of the appliance by yourself.
- Do not insert objects into the housing of the appliance.
- Do not touch the plug with wet or damp hands.
-  **Danger of electric shock!** Do not attempt to repair the appliance by yourself, repairs are only to be conducted by qualified personnel.
- **Never use a damaged appliance!** When it's damaged, disconnect the appliance from the socket and contact the retailer.
- **Warning!** Do not immerse the electrical parts of the appliance in water or other liquids.
- Never hold the appliance under running water.
- Regularly check the power plug and cord for any damage. When damaged it must be replaced by a service agent or similarly qualified person in order to avoid danger or injury.
- Make sure the cord does not come in contact with sharp or hot objects and keep it away from open fire. Never pull the power cord to unplug it from the socket, always pull the plug instead.
- Make sure that the power cord and/or extension cord do not cause a trip hazard.
- Never leave the appliance unattended during use.
- **Warning!** As long as the plug is in the socket the appliance is connected to the power source.
- Turn off the appliance before unplugging it from the socket.
- Connect the power plug to an easily accessible electrical socket so that in case of emergency the appliance can be unplugged immediately.
- Never carry the appliance by the cord.
- Do not use any extra devices that are not supplied together with the appliance.
- Only connect the appliance to an electrical outlet with the voltage and frequency mentioned on the appliance label.
- Never use accessories other than those recommended by the manufacturer. Failure to do so could pose a safety risk to the user and could damage the appliance. Only use original parts and accessories.

EN

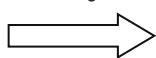


- This appliance should not be operated by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or persons that have a lack of experience and knowledge.
- This appliance should, under any circumstances, not be used by children.
- Keep the appliance and its power cord out of reach of children.
- **WARNING:** ALWAYS switch off the appliance and unplug from power socket before cleaning, maintenance or storage.

---

## Special safety regulations

- Always ensure that there is sufficient water in the inner pot. Check this regularly, also during use.



This soup kettle saves up to 30% on energy costs compared to traditional soup kettles (like Hendi 860083)\*

	Consumption per hour
Hendi Soup kettle Eco 860502, 860519	0,125 kWh
Hendi Soup kettle 860083	0,160 kWh

\*Indoor use, ambient temperature of 25 °C, lid closed and water pan filled to at least the minimum water level mark.

- Don't place the appliance on heat-emitting appliances or surfaces (electric or non-electric). Keep the appliance away from open flames. Always place and operate the appliance on a horizontal, stable, clean, heat-resistant and dry surface.

EN

---

### Intended use

- This appliance is intended for buffet and household use.
- The appliance is designed only for keeping soup hot. Any other use may lead to damage of the appliance or personal injury.
- Operating the appliance for any other purpose shall be deemed a misuse of the device. The user shall be solely liable for improper use of the device.

---

### Grounding installation

This appliance is classified as **protection class I** and must be connected to a protective ground. Grounding reduces the risk of electric shock by providing an escape wire for the electric current.

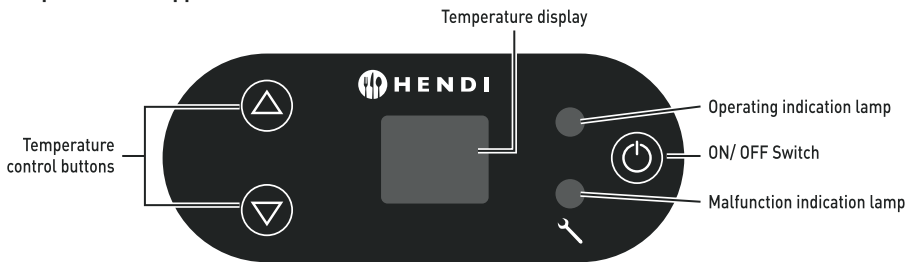
This appliance is fitted with a power cord that has a grounding wire and grounded plug. The plug must be plugged into an outlet that is properly installed and grounded.



## Main parts of the appliance



## Control panel of the appliance






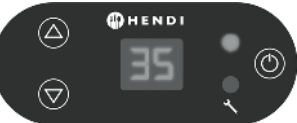


## Preparations before first use

- Check to make sure the appliance is undamaged. In case of any damage, contact your supplier immediately and do NOT use the appliance.
- Remove all the packing material and protection film (if applicable).
- Clean the appliance with luke-warm water and a soft cloth.
- Place the appliance on a level and steady surface, unless mentioned otherwise.
- Make sure there is enough clearance around the appliance for ventilation purposes.
- Position the appliance in such a way that the plug is accessible at all times.





## Operation

1. Fill the water pan with water up to the MAX (min. up to the MIN) mark	2. Fill the soup pot with soup not over the MAX mark	3. Connect the soup kettle to power and press the ON/OFF switch
		
4. Once the soup kettle is switched on. Its default SET TEMPERATURE is at 80°C	5. You can adjust the SET TEMPERATURE by pressing the UP and DOWN buttons at the left side of the control panel	6. The soup kettle is in operation. Before the soup reaches the SET TEMPERATURE, both the SET TEMPERATURE and the ACTUAL TEMPERATURE will be alternately displayed
		


EN

## Overheating Protection

	If the water level in the water pot is too low, the red indication lamp will blink and the buzzer sounds.
	You should fill the water pan with water no further than to the MAX mark and switch off the soup kettle. Then you need to wait for a while until the temperature of the soup kettle has dropped before switching on the soup kettle again.



### If the red indication lamp is on, but no buzzer alarms

	<p>This is a signal that something is wrong inside the soup kettle, the user should bring the soup kettle for service.</p>
--	--

**Note:** the thermostat is adjustable from 65°C to 95°C by 1°C increments.

### Error codes display

Error codes shown on the display	Possible cause	Possible solution
E1	The temperature of the appliance is too high.	Clear all obstacles that around the appliance. Unplug the appliance, wait until the appliance is completely cool down.
E2	The thermo-protector is broken. No power at the electrical outlet.	Contact the supplier.
E3	The temperature sensor is shortened or open.	Contact the supplier.

EN

### Cleaning and Maintenance

**Attention:** Always unplug the appliance from the electrical power outlet and let it cool down completely before cleaning.

#### Cleaning

- Clean the inside and outside of the appliance with luke-warm water, a mild detergent and a soft cloth.
- Never immerse the appliance in water or any other cleaning fluid.
- Dry all parts with a dry cloth before storing the appliance.
- If used intensively, regularly remove lime scale from the bottom of the water tank.
- Avoid water contact with the electrical components as much as possible
- **Note!** To avoid damaging the appliance, do not clean the appliance with aggressive chemical or abrasives.

#### Storage

- Before storage, always make sure the appliance has already been disconnected from the electrical outlet and cooled down completely.
- Store the appliance in a cool, clean and dry place and out of reach of the children.



## Troubleshooting

If the appliance does not function properly, please check the below table for the solution. If you are still unable to solve the problem, please contact the supplier/service provider.

Problem	Possible cause	Possible solution
Appliance does not work	No power at the socket	Check the fuse
	The plug is not plugged (correctly) into the power point	Check the plug
Appliance does not reach the set temperature	Heating element faulty	Contact the supplier
	Control unit faulty	Contact the supplier
	Heating element fuse faulty	Contact the supplier
Buzzer alarms	Heating element overheat	First, check if water level is below the "MIN" mark. If alarm is still ON after cool down, contact the supplier for aftersales service

## Technical specification

Item no.	860502	860519
Operating voltage and frequency	230-240V~ /50Hz	
Rated input power	450W	
Temperature setting range	65°C ~ 95°C	
Protection class	Class I	
Waterproof protection class	IPX3	
Capacity	8L	
Dimensions	ø370x(H)300mm	

**Remark: Technical specification is subjected to change without prior notification.**

## Warranty

Any defect affecting the functionality of the appliance which becomes apparent within one year after purchase will be repaired by free repair or replacement provided the appliance has been used and maintained in accordance with the instructions and has not been abused or misused in any way. Your statutory rights are not affected. If the appliance is claimed under warranty, state where and

when it was purchased and include proof of purchase (e.g. receipt).

In line with our policy of continuous product development we reserve the right to change the product, packaging and documentation specifications without notice.





---

## Discarding & Environment

When decommissioning the appliance, the product must not be disposed of with other household waste. Instead, it is your responsibility to dispose of your waste equipment by handing it over to a designated collection point. Failure to follow this rule may be penalized in accordance with applicable regulations on waste disposal. The separate collection and recycling of your waste equipment at the time of disposal will help conserve natural re-

sources and ensure that it is recycled in a manner that protects human health and the environment.


For more information about where you can drop off your waste for recycling, please contact your local waste collection company. The manufacturers and importers do not take responsibility for recycling, treatment and ecological disposal, either directly or through a public system.



Sehr geehrter Kunde,

Vielen Dank für den Kauf dieses Hendi Gerät. Lesen Sie dieses Handbuch sorgfältig und achten Sie besonders auf die unten aufgeführten Sicherheitsvorschriften, bevor Sie dieses Gerät zum ersten Mal installieren und verwenden.

## Sicherheitsvorschriften

- Dieses Gerät ist für den Buffet- und Haushaltsgebrauch bestimmt.
- Verwenden Sie das Gerät nur für den vorgesehenen Zweck, für den es entworfen wurde, wie in diesem Handbuch beschrieben.
- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch fehlerhafte Bedienung und unsachgemäße Verwendung verursacht werden.
- Halten Sie das Gerät und den elektrischen Stecker von Wasser und anderen Flüssigkeiten fern. Falls das Gerät in Wasser fällt, entfernen Sie sofort den Netzstecker von der Steckdose. Verwenden Sie das Gerät erst, wenn es von einem zertifizierten Techniker überprüft wurde. Die Nichtbefolgung dieser Anweisungen führt zu lebensbedrohlichen Risiken.
- Versuchen Sie niemals, das Gehäuse des Geräts selbst zu öffnen.
- Legen Sie keine Objekte in das Gehäuse der Appliance ein.
- Berühren Sie den Stecker nicht mit nassen oder feuchten Händen.
-  **Gefahr eines elektrischen Schlags!** Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren, Reparaturen sind nur von qualifiziertem Personal durchzuführen.
- **Verwenden Sie niemals ein beschädigtes Gerät!** Wenn es beschädigt ist, trennen Sie das Gerät von der Steckdose und wenden Sie sich an den Händler.
- **Warnung!** Tauchen Sie die elektrischen Teile des Geräts nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten ein.
- Halten Sie das Gerät niemals unter fließendem Wasser.
- Überprüfen Sie regelmäßig den Netzstecker und das Kabel auf Beschädigungen. Bei Beschädigung muss es durch einen Dienstleister oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefahren oder Verletzungen zu vermeiden.
- Stellen Sie sicher, dass das Kabel nicht mit scharfen oder heißen Gegenständen in Berührung kommt und halten Sie es von offenem Feuer fern. Ziehen Sie niemals das Netzkabel, um es von der Steckdose zu trennen, ziehen Sie stattdessen immer den Stecker.
- Stellen Sie sicher, dass das Netzkabel und/oder das Verlängerungskabel keine Auslösegefahr verursachen.
- Lassen Sie die Appliance während des Gebrauchs niemals unbeaufsichtigt.
- **Warnung!** Solange sich der Stecker in der Steckdose befindet, wird das Gerät an die Stromquelle angeschlossen.
- Schalten Sie die Appliance aus, bevor Sie sie vom Sockel trennen.
- Schließen Sie den Netzstecker an eine leicht zugängliche Steckdose an, so dass das Gerät im Notfall sofort abgenommen werden kann.

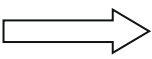
DE



- Tragen Sie das Gerät niemals an der Schnur.
- Verwenden Sie keine zusätzlichen Geräte, die nicht zusammen mit der Appliance geliefert werden.
- Schließen Sie das Gerät nur an eine Steckdose mit der Spannung und Frequenz an, die auf dem Etikett des Gerätes angegeben ist.
- Verwenden Sie niemals anderes Zubehör als das vom Hersteller empfohlene Zubehör. Andernfalls könnte ein Sicherheitsrisiko für den Benutzer darstellen und das Gerät beschädigen. Verwenden Sie nur Originalteile und Zubehör.
- Dieses Gerät sollte nicht von Personen mit eingeschränkter körperlicher, sensorischer oder geistiger Leistungsfähigkeit oder von Personen mit mangelnder Erfahrung und Kenntnissnahme betrieben werden.
- Dieses Gerät sollte unter keinen Umständen von Kindern verwendet werden.
- Bewahren Sie das Gerät und das Netzkabel außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- **ACHTUNG:** Schalten Sie das Gerät immer aus und ziehen Sie es vor der Reinigung, Wartung oder Lagerung von der Steckdose ab.

## Besondere Sicherheitsvorschriften

- Stellen Sie sicher, dass immer ausreichend Wasser im Behälter ist! Kontrollieren Sie dies auch regelmäßig während des Gebrauchs.



Dieser Suppenkessel spart bis zu 30% Energiekosten im Vergleich zu traditionellen Suppenkessel (so wie z.B. HENDI 860083)\*

	Verbrauch pro Kilowattstunde
Hendi Suppenkessel Eco 860502, 860519	0,125 kWh
Hendi Suppenkessel 860083	0,160 kWh

DE

\*Verwendung in Räumen mit einer Umgebungstemperatur vom 25°C, mit geschlossenem Deckel und der minimalen Wassermenge.

- Stellen Sie das Gerät nicht auf wärmeabgebende Geräte oder Oberflächen (elektrisch oder nicht-elektrisch). Halten Sie das Gerät von offenen Flammen fern. Stellen und betreiben Sie das Gerät immer auf einer horizontalen, stabilen, sauberen, hitzebeständigen und trockenen Oberfläche.

## Verwendungszweck

- Dieses Gerät ist für den Buffet- und Haushaltsgebrauch bestimmt.
- Das Gerät wurde ausschließlich für das Warmhalten von Suppen konzipiert. Die Verwendung des Gerätes für andere Zwecke kann zu seiner Beschädigung sowie zu Körperverletzungen führen.
- Jede andere Verwendung des Gerätes gilt als nicht bestimmungsgemäß. Der Benutzer ist allein verantwortlich für die unsachgemäße Nutzung des Gerätes.



## Erdungsinstallation

Dieses Gerät ist als **Schutzklasse I** eingestuft und muss mit einer Schutzerde verbunden werden. Die Erdung reduziert das Risiko eines elektrischen Schlags, indem ein Flucht kabel für den elektrischen Strom bereitgestellt wird. Dieses Gerät ist

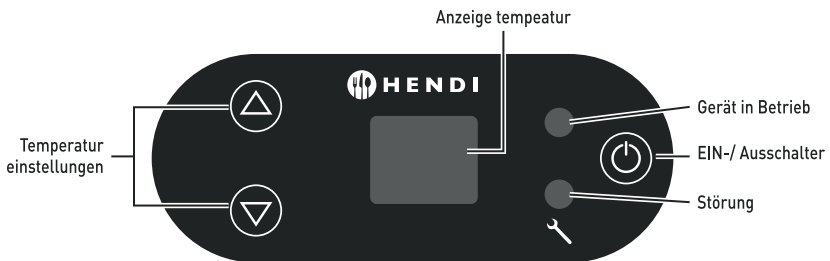
mit einem Netzkabel mit einem Erdungskabel und einem geerdeten Stecker ausgestattet. Der Stecker muss in eine Steckdose gesteckt werden, die ordnungsgemäß installiert und geerdet ist.

## Hauptteile des Geräts



DE

## Berühren Sie das Bedienfeld des Gerätes



## Vor erstem Gebrauch

- Das Gerät auf Schäden hin prüfen. Setzen Sie sich im Beschädigungsfall sofort mit Ihrem Lieferanten in Verbindung und benutzen Sie das Gerät NICHT.
- Die gesamte Verpackung und eventuell vorliegende Schutzfolie entfernen.
- Das Gerät mit lauwarmem Wasser und einem weichen Tuch reinigen.
- Das Gerät waagrecht hinstellen sofern nicht anders angegeben ist.
- Um das Gerät herum sollte ausreichenden Freiraum vorliegen.
- Das Gerät so aufstellen, dass der Stecker jederzeit abgezogen werden kann.





## Benutzung

<p>1. Füllen Sie die Wasserpfanne bis zur MAX Markierung (minimal bis zur MIN)</p>	<p>2. Füllen Sie den Suppenkessel nicht über der MAX Markierung</p>	<p>3. Schließen Sie den Suppenkessel an den Strom an und drücken Sie auf die EIN/AUS Schalter</p>
		
<p>4. Wenn den Suppenkessel eingeschaltet; ist die Standard Temperatur eingestellt auf 80°C</p>	<p>5. Sie können die eingestellte Temperatur ändern durch drücken der AUF und HIN Tasten die sich auf der linken Seite von dem Bedienungspaneel befinden</p>	<p>6. Den Suppenkessel ist in Betrieb. Bevor der Suppe die eingestellte Temperatur erreicht hat, werden die eingestellte Temperatur und die tatsächliche Temperatur abwechselnd gezeigt</p>
		

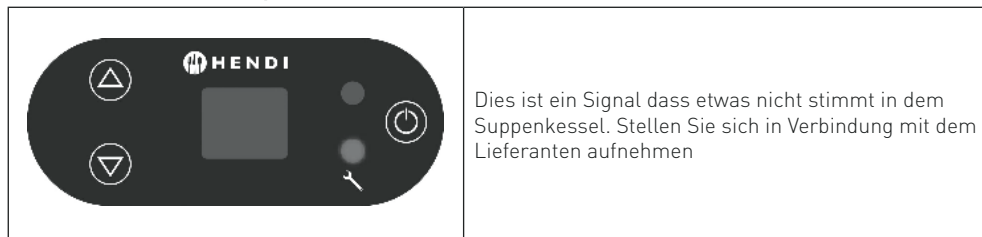
DE

## Trocken-kochen Schutz

	<p>Wenn der Aluminium Kessel ohne Wasser ist, blinkt die rote Kontrolllampe und ertönt der Summer</p>
	<p>Sie sollen die Wasserpfanne füllen mit Wasser bis zur MAX Markierung und den Suppenkessel ausschalten. Warten Sie eine Weile, bis die Temperatur vom Suppenkessel gekühlt ist, bevor Sie den Suppenkessel wieder einschalten</p>



## Wenn die rote Kontrolllampe aufleuchtet, aber keine Summer ertönt



**Note: Thermostat ist exakt regelbar von 65°C bis 95°C in 1°C Schritten.**

## Angezeigte Fehlercodes

Fehlercodes im Display	Mögliche Ursache	Mögliche Lösung
E1	Die Temperatur des Geräts ist zu hoch.	Entfernen Sie alle Hindernisse rundum das Gerät. Trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung, bis das Gerät völlig abgekühlt ist.
E2	Der Thermoschutz ist gebrochen. Kein Strom an der Steckdose.	Setzen Sie sich mit dem Lieferanten in Verbindung.
E3	Der Temperatursensor weist einen Kurzschluss auf oder hat keine Verbindung.	Setzen Sie sich mit dem Lieferanten in Verbindung.

DE

## Reinigung und Wartung

**Hinweis: Vor dem Reinigen des Geräts, ist es immer von der Steckdose zu trennen und dazu muss man abwarten, bis es abgekühlt ist.**

- Beim Reinigen des Geräts von innen und außen können Sie lauwarmes Wasser, ein mildes Reinigungsmittel und ein weiches Tuch verwenden.
- Achtung: Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten ein!
- Trocknen Sie alle Elemente des Dörrgeräts mit einem trockenen Tuch, bevor Sie es lagern.
- Bei intensivem Gebrauch regelmäßig Kalkablagerungen am Boden des Wasserbehälters entfernen.
- Vermeiden Sie nach Möglichkeit Wasserkontakt an den elektrischen Komponenten
- Achtung! Verwenden Sie keine ätzenden Reinigungslösungen oder scheuernden Mittel, weil sie die Oberfläche des Dörrgeräts beschädigen können.

## Lagerung

- Bevor das Gerät am Lagerort abgestellt wird, muss man sich sicherstellen, dass das Gerät vom Strom getrennt wurde und völlig abgekühlt ist.
- Lagern Sie das Gerät an einem kühlen, sauberen Ort außerhalb der Reichweite von Kindern.



## Fehlerbeseitigung

Wenn das Gerät nicht richtig funktioniert, muss man sich zum Finden der richtigen Lösung mit der nachfolgenden Tabelle vertraut machen. Wenn Sie das Problem nicht lösen können, dann setzen Sie sich bitte mit dem Lieferanten in Verbindung.

Störung	Mögliche Ursache	Mögliche Lösung
Das Gerät macht nichts	Keine Spannung in der Steckdose	Überprüfen Sie die Sicherung
	Stecker nicht (richtig) in der Steckdose	Stecker kontrollieren
Das Gerät erreicht nicht die eingestellte Temperatur	Heizelement defekt	Kontakt mit dem Lieferanten aufnehmen
	Regler defekt	Kontakt mit dem Lieferanten aufnehmen
	Sicherung am Heizelement defekt	Kontakt mit dem Lieferanten aufnehmen
Summer Alarm	Heizelement ist überhitzt	Prüfen Sie erst ob das Wasserniveau unter der „MIN“-Markierung ist. Wenn die Alarm noch an ist nach abkühlen, sollten Sie Kontakt mit dem Lieferanten aufnehmen

## Technische Spezifikation

Bestellnummer	860502	860519
Betriebsspannung und Frequenz	230-240V~ /50Hz	
Nennleistungsaufnahme	450W	
Temperatureinstellung	65°C ~ 95°C	
Schutzklasse	Klasse I	
Dichtigkeitsbeiwert	IPX3	
Kapazität	8L	
Abmessungen	ø370x(H)300mm	

**Hinweis: Die technische Spezifikation kann ohne Vorankündigung verändert werden.**

## Garantie

Alle innerhalb von einem Jahr nach dem Kaufdatum festgestellten Defekte oder Mängel, die die Funktionalität des Gerätes beeinträchtigen, werden auf dem Wege der unentgeltlichen Reparatur bzw. des Austausches unter der Voraussetzung beseitigt, dass das Gerät in einer der Bedienungsanleitung gemäßen Art und Weise betrieben und gewartet wird und weder vorsätzlich vernichtet noch nicht bestimmungsgemäß genutzt wurde. Ihre Rechte aus den entsprechenden Gesetzen

bleiben davon unberührt. Eine in der Garantiefrist einzureichende Beanstandung hat die Angabe des Kaufortes und Kaufdatums und in der Anlage einen Kaufbeleg (z.B. Kassenzettel) zu enthalten.

Gemäß unserer Politik der ständigen Weiterentwicklung unserer Produkte behalten wir uns vor, Änderungen am Produkt, an seiner Verpackung und an den dokumentierten technischen Daten ohne vorherige Ankündigung vorzunehmen.



---

## Entsorgung und Umweltschutz

Wird das Gerät außer Betrieb genommen, darf es nicht über den Hausmüll entsorgt werden. Der Benutzer ist für die Übergabe des Gerätes an eine geeignete Sammelstelle für Altgeräte verantwortlich. Die Nichteinhaltung dieser Regel kann gemäß den geltenden Vorschriften über die Abfallentsorgung bestraft werden. Die getrennte Sammlung und das Recycling der Altgeräte trägt zur Schonung der natürlichen Ressourcen bei und sorgt für eine umwelt- und gesundheitsschonende Verwertungsweise.

Weitere Informationen darüber, wo Sie Ihre Altgeräte entsorgen können, erhalten Sie bei Ihrem örtlichen Entsorgungsunternehmen. Der Hersteller und der Importeur übernehmen keine Verantwortung für das Recycling sowie die umweltfreundliche Verwertung von Abfällen, weder direkt noch über ein öffentliches System.



Geachte klant,

Bedankt voor de aanschaf van dit Hendi apparaat. Lees deze handleiding zorgvuldig door, met bijzondere aandacht voor de onderstaande veiligheidsvoorschriften, voordat u dit apparaat voor de eerste keer installeert en gebruikt.

---

## Veiligheidsvoorschriften

- Dit apparaat is bedoeld voor buffet en huishoudelijk gebruik.
- Gebruik het apparaat alleen voor het beoogde doel waarvoor het is ontworpen, zoals beschreven in deze handleiding.
- De fabrikant is niet aansprakelijk voor enige schade veroorzaakt door onjuist gebruik en onjuist gebruik.
- Houd het apparaat en de stekker uit de buurt van water en andere vloeistoffen. Als het apparaat in water valt, haal dan onmiddellijk de stekker uit het stopcontact. Gebruik het apparaat niet totdat het is gecontroleerd door een gecertificeerde technicus. Het niet volgen van deze instructies zal levensbedreigende risico's veroorzaken.
- Probeer nooit de behuizing van het apparaat zelf te openen.
- Plaats geen objecten in de behuizing van het apparaat.
- Raak de stekker niet aan met natte of vochtige handen.
- ⚠ **Gevaar voor een elektrische schok!** Probeer het apparaat niet zelf te repareren, reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel.
- **Gebruik nooit een beschadigd apparaat!** Wanneer het apparaat beschadigd is, koppelt u het apparaat los van het stopcontact en neemt u contact op met de detailhandelaar.
- **Waarschuwing!** Dompel de elektrische onderdelen van het apparaat niet onder in water of andere vloeistoffen.
- Houd het apparaat nooit onder stromend water.
- Controleer regelmatig de stekker en het snoer op eventuele schade. Bij beschadiging moet het worden vervangen door een serviceagent of een gelijkwaardig gekwalificeerd persoon om gevaar of letsel te voorkomen.
- Zorg ervoor dat het snoer niet in contact komt met scherpe of hete voorwerpen en houd het uit de buurt van open vuur. Trek nooit aan het netsnoer om het uit het stopcontact te halen, trek altijd aan de stekker.
- Zorg ervoor dat het netsnoer en/of het verlengsnoer geen struikelgevaar veroorzaken.
- Laat het apparaat nooit onbeheerd achter tijdens het gebruik.
- **Waarschuwing!** Zolang de stekker in het stopcontact zit, is het apparaat aangesloten op de stroombron.
- Schakel het toestel uit voordat u het uit het stopcontact haalt.
- Sluit de stekker aan op een gemakkelijk toegankelijk stopcontact, zodat het apparaat in geval van nood onmiddellijk kan worden losgekoppeld.
- Draag het apparaat nooit bij het snoer.
- Gebruik geen extra apparaten die niet samen met het apparaat worden geleverd.
- Sluit het apparaat alleen aan op een stopcontact met de spanning en frequentie vermeld op het etiket van het apparaat.

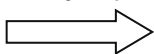
NL



- Gebruik nooit andere accessoires dan die welke door de fabrikant worden aanbevolen. Als u dit niet doet, kan dit een veiligheidsrisico vormen voor de gebruiker en kan het apparaat beschadigen. Gebruik alleen originele onderdelen en accessoires.
- Dit apparaat mag niet worden gebruikt door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale vermogens, of personen met een gebrek aan ervaring en kennis.
- Dit apparaat mag in geen geval door kinderen worden gebruikt.
- Houd het apparaat en het netsnoer buiten het bereik van kinderen.
- **WAARSCHUWING:** schakel het apparaat ALTIJD uit en haal de stekker uit het stopcontact voor reiniging, onderhoud of opslag.

## Bijzondere veiligheidsvoorschriften

- Zorg altijd voor voldoende water in de bak! Controleer dit regelmatig ook tijdens gebruik.



Deze soepketel bespaart tot 30% op energiekosten in vergelijking met traditionele soepketels [zoals bijv. de Hendi 860083]\*

	Verbruik per uur in kW
Hendi Soepketel Eco 860502, 860519	0,125 kWh
Hendi Soepketel 860083	0,160kWh

\*Bij gebruik binnenshuis bij een omgevingstemperatuur van 25 °C, deksel op de pan en waterniveau gevuld tot minimaal de minimummarkering.

- Plaats het apparaat niet op warmteafgevend apparaten of oppervlakken (elektrisch of niet-elektrisch). Houd het apparaat uit de buurt van open vuur. Plaats en gebruik het apparaat altijd op een horizontaal, stabiel, schoon, hittebestendig en droog oppervlak.

## Bedoeld gebruik

- Dit apparaat is bedoeld voor buffet en huishoudelijk gebruik.
- Dit apparaat is uitsluitend bestemd voor het warmhouden van soep. Elk ander gebruik kan leiden tot schade aan het apparaat of lichamelijk letsel
- Gebruik van het apparaat voor andere doeleinden wordt beschouwd als verkeerd gebruik van het apparaat. De gebruiker is volledig aansprakelijk voor alle risico's die voortvloeien uit verkeerd gebruik van het apparaat.

## Aarding installatie

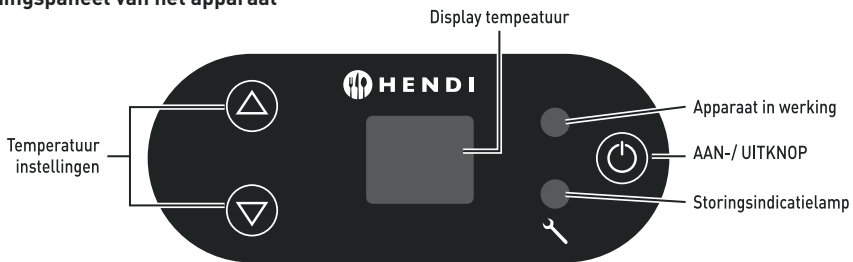
Dit apparaat is geclassificeerd als **beschermingsklasse I** en moet op een beschermende grond worden aangesloten. Aarding vermindert het risico op elektrische schokken door een ontsnappingsdraad voor de elektrische stroom aan te bieden. Dit ap-

paraat is uitgerust met een netsnoer met een aardingsdraad en geaarde stekker. De stekker moet worden aangesloten op een stopcontact dat correct is geïnstalleerd en geaard.

## Belangrijkste onderdelen van het apparaat








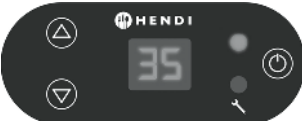
## Bedieningspaneel van het apparaat



## Vorbereidingen op het eerste gebruik

- Controleer of het apparaat niet beschadigd is. Neem in geval van beschadiging onmiddellijk contact op met uw leverancier en gebruik het apparaat NIET.
- Verwijder al het verpakkingsmateriaal en de eventueel aanwezige beschermfolie.
- Reinig het apparaat met handwarm water en een zachte doek.
- Plaats het apparaat waterpas op een stabiele ondergrond, tenzij anders aangegeven.
- Zorg ervoor dat, bij toestellen met ventilatiesleuven, er rondom het apparaat genoeg ruimte vrij blijft voor de afvoer van warmte.
- Plaats het apparaat zo dat de stekker te allen tijde bereikbaar is.

## Gebruik

1. Vul de waterpan tot de Max indicatie (minimaal tot de MIN indicatie)	2. Vul de soepketel niet boven de MAX indicatie	3. Sluit de soepketel aan op de wandcontactdoos en druk op de AAN-/UITKNOP
		
4. Zodra de soepketel is aangezet staat de standaard ingestelde temperatuur op 80°C.	5. U kunt de ingestelde temperatuur wijzigen door de drukken op de HOOG en LAAG knoppen aan de linkerkant van het bedieningspaneel	6. De soepketel is in werking. Voordat de soepketel de ingestelde temperatuur behaalt, zal zowel de ingestelde temperatuur als de huidige temperatuur afwisselend worden getoond
		

NL

## Droogkookbescherming

	<p>Als de aluminium waterketel zonder water komt te staan, zal de rode indicatielamp gaan knipperen en zoemt het alarm.</p>
	<p>U dient de soepketel uit te zetten alvorens u de ketel met water vult tot de MAX indicatie.</p> <p>U dient een tijdje wachten totdat de temperatuur van de soepketel is gedaald en de ketel is afgekoeld alvorens u de soepketel weer aanzet.</p>



## Als het rode indicatielampje brandt maar er geen alarm klinkt

	Dit is een signaal dat er een storing is aan de binnenkant van de soepketel. U dient contact op te nemen met uw leverancier.
--	--

N.B.: De thermostaat is instelbaar van 65°C tot 95°C in stappen van 1°C.

## Weergave foutcodes

Foutcodes getoond op display	Mogelijke oorzaak	Mogelijke oplossing
E1	De temperatuur van het apparaat is te hoog.	Verwijder alle obstakels rond het apparaat. Trek de stekker uit het stopcontact, wacht tot het apparaat volledig is afgekoeld.
E2	De thermische zekering is kapot. Geen stroom van het stopcontact.	Neem contact op met de leverancier.
E3	De temperatuursensor is kortgesloten of open.	Neem contact op met de leverancier.

## Reiniging en onderhoud

**Attentie:** Trek de stekker altijd uit het stopcontact en laat het apparaat volledig afkoelen alvorens reinigingshandelingen uit te voeren.

### Reiniging

- Reinig de binnen- en buitenkant van het apparaat met lauw water, een mild reinigingsmiddel en een zachte doek.
- Let op: nooit het apparaat in water of een andere vloeistof onderdompelen!
- Droog alle onderdelen met een droge doek alvorens het apparaat op te bergen.
- Bij intensief gebruik regelmatig kalkaanslag van de bodem van de waterbak verwijderen.
- Vermijd voor zover mogelijk contact met water bij de elektrische componenten
- Let op! Gebruik nooit agressieve, bijtende of schurende reinigingsmiddelen – deze kunnen het apparaat beschadigen.

### Opslag

- Controleer voordat u het apparaat opbergt altijd of het apparaat is afgekoeld en of het is losgekoppeld van het lichtnet.
- Het apparaat moet worden opgeslagen op een schone, koele en droge plek buiten het bereik van kinderen.



## Problemen oplossen

Als het apparaat niet naar behoren werkt, raadpleeg dan de onderstaande tabel voor een mogelijke oplossing. Als u het probleem niet zelf kunt oplossen, neem dan contact op met de leverancier/dienstverlener.

Probleem	Mogelijke oorzaak	Mogelijke oplossing
Het apparaat doet niets	Geen spanning op het stopcontact	Controleer de zekering
	Stekker niet (goed) in het stopcontact	Stekker controleren
Apparaat bereikt de ingestelde temperatuur niet	Verwarmingselement defect	Contact opnemen met leverancier
	Regeleenheid defect	Contact opnemen met leverancier
	Zekering op verwarmingselement defect	Contact opnemen met leverancier
Zoemer alarm	Het verwarmingselement is oververhit	Controleer eerst of het waterniveau zich onder de "MIN" markering bevindt. Als het alarm na afkoelen nog steeds zoemt, neem contact op met de leverancier.

## Technische specificaties

Itemnr.	860502	860519
Bedrijfsspanning en frequentie	230-240V~ /50Hz	
Nominaal ingangsvermogen	450W	
Bereik temperatuurinstelling	65°C ~ 95°C	
Beschermingsklasse	Klasse I	
Water Beschermingsklasse	IPX3	
Capaciteit	8L	
Afmetingen	ø370x(H)300mm	

**Opmerking: Technische specificaties onderhevig aan verandering zonder kennisgeving.**

## Garantie

Elk defect waardoor de werking van het apparaat nadelig wordt beïnvloed dat zich binnen één jaar na aankoop van het apparaat voordoet, wordt gratis hersteld door reparatie of vervanging, mits het apparaat conform de instructies is gebruikt en onderhouden en niet op enigertei wijze verkeerd is behandeld of misbruikt. Dit laat onverlet uw bij wet bepaalde rechten. Als de garantie van kracht is, vermeld dan waar en wanneer u het apparaat

hebt gekocht en sluit een aankoopbewijs bij (bijv. kassabon of factuur).

Gezien ons streven naar voortdurende verdere productontwikkeling behouden wij ons het recht voor, zonder voorafgaande kennisgeving wijzigingen aan te brengen aan product, verpakking en documentatie.



---

## Verwijdering & milieu

Bij de buitengebruikstelling van het apparaat, mag het niet met het overige huisafval worden verwijderd. In plaats daarvan is het uw verantwoordelijkheid om uw afgedankte apparatuur in te leveren bij een daartoe aangewezen inzamelpunt. Het niet opvolgen van deze regel kan worden bestraft in overeenstemming met de geldende voorschriften voor afvalverwerking. De gescheiden inzameling en recycling van uw afgedankte apparatuur ten tijde van buitengebruikstelling helpt bij de instandhouding van natuurlijke hulpbronnen en waarborgt dat de

apparatuur wordt gerecycled op een manier die de volksgezondheid en het milieu beschermt.


Voor meer informatie over waar u uw afval kunt inleveren voor recycling kunt u contact opnemen met uw lokale afvalverwerkingsbedrijf. De fabrikant en importeurs nemen geen verantwoordelijkheid voor de recycling, behandeling en ecologische verwijdering, hetzij rechtstreeks of via een openbaar systeem.



Drogi Kliencie,

Dziękujemy za zakup tego urządzenia Hendi. Przeczytaj uważnie tę instrukcję, zwracając szczególną uwagę na przepisy bezpieczeństwa przedstawione poniżej, przed zainstalowaniem i używaniem tego urządzenia po raz pierwszy.

## Przepisy bezpieczeństwa

- Urządzenie przeznaczone do bufetu oraz do użytku domowego.
- Urządzenie należy używać wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem, do którego zostało zaprojektowane zgodnie z opisem w niniejszej instrukcji.
- Producent nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody spowodowane nieprawidłowym działaniem i niewłaściwym użyciem.
- Przechowywać urządzenie i wtyczkę elektryczną z dala od wody i innych płynów. W przypadku, gdy urządzenie wpadnie do wody, natychmiast wyjmij wtyczkę zasilającą z gniazda. Nie używać urządzenia, dopóki nie zostanie sprawdzone przez certyfikowanego technika. Nieprzestrzeganie tych instrukcji spowoduje zagrożenie dla życia.
- Nigdy nie próbuj samodzielnie otwierać obudowy urządzenia.
- Nie wkładaj przedmiotów do obudowy urządzenia.
- Nie dotykać wtyczki mokrymi lub wilgotnymi dłońmi.
-  **Niebezpieczeństwo porażenia prądem!** Nie próbuj samodzielnie naprawiać urządzenia, naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany personel..
- **Nigdy nie używaj uszkodzonego urządzenia!** Po uszkodzeniu odłącz urządzenie od gniazda i skontaktuj się ze sprzedawcą.
- **Ostrzeżenie!** Nie zanurzaj części elektrycznych urządzenia w wodzie lub innych płynach.
- Nigdy nie trzymaj urządzenia pod bieżącą wodą.
- Regularnie sprawdzaj wtyczkę zasilającą i przewód pod kątem uszkodzeń. W przypadku uszkodzenia musi zostać zastąpiony przez agenta serwisowego lub podobnie wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia niebezpieczeństwa lub obrażeń.
- Upewnij się, że przewód nie styka się z ostrymi lub gorącymi przedmiotami i trzymaj go z dala od otwartego ognia. Nigdy nie pociągaj za przewód zasilający, aby odłączyć go od gniazda, zawsze za wtyczkę.
- Upewnij się, że przewód zasilający i/lub przedłużacz nie powodują zagrożenia przejazdem.
- Nigdy nie pozostawiaj urządzenia bez nadzoru podczas użytkowania.
- **Ostrzeżenie!** Dopóki wtyczka znajduje się w gnieździe, urządzenie jest podłączone do źródła zasilania.
- Wyłącz urządzenie przed odłączeniem go od gniazda.
- Podłącz wtyczkę do łatwo dostępnego gniazdka elektrycznego, aby w nagłych wypadkach urządzenie mogło zostać natychmiast odłączone.
- Nigdy nie noś urządzenia za przewód.
- Nie należy używać żadnych dodatkowych urządzeń, które nie są dostarczane razem z urządzeniem.
- Podłącz urządzenie tylko do gniazdka elektrycznego z napięciem i częstotliwością

PL



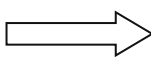


wymienioną na etykiecie urządzenia.

- Nigdy nie używaj akcesoriów innych niż zalecane przez producenta. Niezastosowanie się do tego może stanowić zagrożenie dla bezpieczeństwa użytkownika i spowodować uszkodzenie urządzenia. Używaj tylko oryginalnych części i akcesoriów.
- Urządzenie to nie powinno być obsługiwane przez osoby o ograniczonych możliwościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, ani osoby, które mają brak doświadczenia i wiedzy.
- Urządzenie to w żadnym wypadku nie powinno być używane przez dzieci.
- Przechowywać urządzenie i jego przewód zasilający w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- **OSTRZEŻENIE:** ZAWSZE wyłączyć urządzenie i odłączyć od gniazdka elektrycznego przed czyszczeniem, konserwacją lub przechowywaniem.

## Specjalne przepisy bezpieczeństwa

- Należy dopilnować, aby w zbiorniku wewnętrznym znajdowała się odpowiednia ilość wody. Należy to sprawdzać regularnie, także w trakcie użytkowania.

 Ten kociołek do zup pozwala zaoszczędzić do 30% kosztów energii w porównaniu z tradycyjnymi kociołkami do zup (jak np. HENDI 860083) \*

	Zużycie na godzinę
Kociołek do zup Eco 860502, 860519	0,125 kWh
Hendi Kociołek do zup 860083	0,160kWh

PL

\*Zastosowanie wewnątrz budynków, temperatura otoczenia 25 °C, zamknięta pokrywa i pojemnik na wodę napęczniony, co najmniej do zaznaczonego minimalnego poziomu.

- Nie umieszczać urządzenia na urządzeniach lub powierzchniach emitujących ciepło (elektrycznych lub nieelektrycznych). Trzymać urządzenie z dala od otwartego ognia. Stawiać i obsługiwać urządzenie zawsze tylko na poziomej, stabilnej, czystej, żaroodpornej i suchej powierzchni.

## Przeznaczenie

- Urządzenie przeznaczone do bufetu oraz do użytku domowego.
- Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do przechowywania gorącej zupy. Użycie urządzenia w jakimkolwiek innym celu może prowadzić do jego uszkodzenia lub do obrażeń ciała.
- Wykorzystanie urządzenia w jakimkolwiek innym celu uznane będzie za wykorzystanie niezgodne z przeznaczeniem. Użytkownik będzie odpowiedzialny za nieprawidłowe wykorzystanie urządzenia.

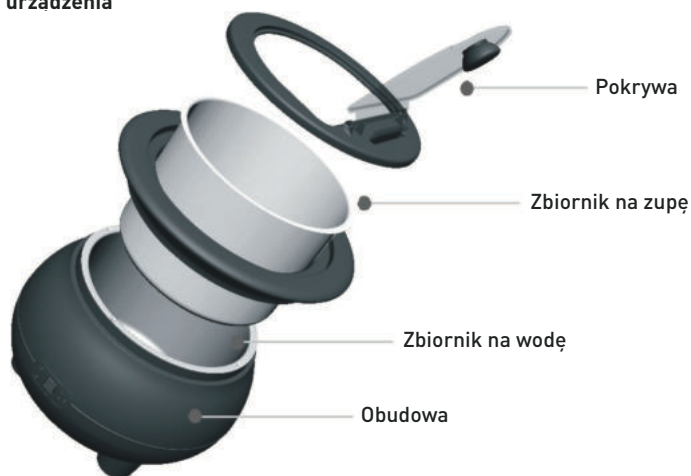
## Instalacja uziemienia

Urządzenie to jest klasyfikowane jako **klasa ochrony I** i musi być potączone z podłożem ochronnym. Uziemienie zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym, dostarczając przewód ewakuacyjny dla prądu elektrycznego. To urządzenie jest wy-

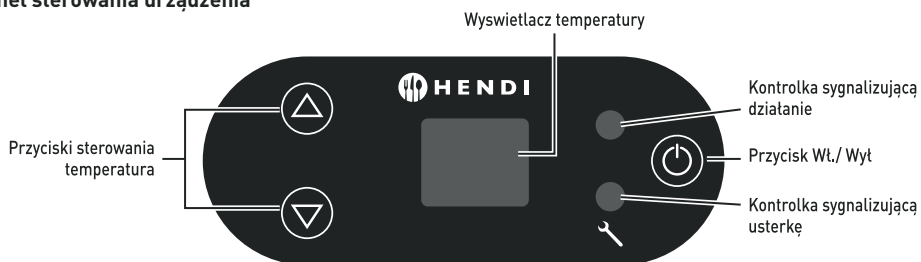
posażone w przewód zasilający, który ma przewód uziemiający i uziemioną wtyczkę. Wtyczka musi być podłączona do gniazdka, które jest prawidłowo zainstalowane i uziemione.



## Główne części urządzenia









## Panel sterowania urządzenia



## Przygotowanie przed pierwszym użyciem

- Sprawdź, czy urządzenie nie jest uszkodzone. W przypadku jakichkolwiek uszkodzeń niezwłocznie skontaktuj się ze swoim dostawcą i NIE korzystaj z urządzenia.
- Zdjąć całe opakowanie i folię ochronną (o ile dotyczy).
- Wyczyścić urządzenie przy pomocy letniej wody i miękkiej szmatki.
- O ile nie zalecono inaczej, ustawić urządzenie na płaskim i stabilnym podłożu.
- Zapewnić wystarczającą przestrzeń wokół urządzenia, aby umożliwić wentylację urządzenia.
- Ustawić urządzenie tak, aby mieć zawsze dobry dostęp do wtyczki.

## Użytkowanie

1. Napętnić zbiornik wodą do oznaczenia MAX (minimalnie do linii z oznaczeniem MIN)	2. Napętnić kciotek zupą do poziomu MAX	3. Podłączyć kciotek do źródła zasilania i przetączyć włącznik
		
4. Po włączeniu kciotka temperatura zadana wynosi 80°C	5. Można zmienić temperaturę zadaną naciskając przyciski GÓRA/DÓŁ z lewej strony panelu sterowania	6. Kociotek na zupę pracuje. Zanim zupa osiągnie ZADANĄ TEMPERATURĘ, wyświetlana będzie na zmianę temperatura zadana i rzeczywista
		

PL

## Zabezpieczenie przed pracą bez wody

	W przypadku braku wody w aluminiowym zbiorniku zapali się czerwona lampka i włączy się alarm.
	Należy napętnić zbiornik wodą oraz wyciągnąć kciotek. Przed ponownym włączeniem kciotka należy odczekać, aż zupa się ostudzi.



## Jeśli włączona jest czerwona lampka, ale nie włącza się alarm



**Uwaga:** regulacja temperatury od 65° do 95°C, co 1 °C.

## Wyświetlane kody błędów

Kody błędów widoczne na wyświetlaczu	Możliwa przyczyna	Możliwe rozwiązanie
E1	Temperatura urządzenia jest zbyt wysoka.	Usuń wszelkie przeszkody znajdujące się wokół urządzenia. Odłącz urządzenie od źródła zasilania, odczekaj do chwili całkowitego wystygnięcia urządzenia.
E2	Ostona termiczna jest zepsuta. Brak zasilania w gniazdku elektrycznym.	Skontaktuj się z dostawcą.
E3	Czujnik temperatury jest skrócony lub otwarty.	Skontaktuj się z dostawcą.

## Czyszczenie i konserwacja

**Uwaga:** Przed rozpoczęciem czyszczenia zawsze wyłącz urządzenie z gniazdka i odczekaj, aż ostygnie.

### Czyszczenie

- Wyczyść urządzenie wewnątrz i na zewnątrz miękką ściereczką nasączoną letnią ciepłą wodą i łagodnym detergentem.
- Nigdy nie zanurzać urządzenia w wodzie ani płynnie myjącym.
- Przed schowaniem suszarki wszystkie elementy wysusz suchą ściereczką.
- W przypadku intensywnego użytkowania należy usuwać kamień z dna zbiornika na wodę.
- W miarę możliwości nie dopuszczać do kontaktu elementów elektrycznych z wodą.
- Uwaga! Aby uniknąć uszkodzenia urządzenia, nie czyść go przy pomocy żrących środków chemicznych lub materiałów ściernych.

### Przechowywanie

- Przed umieszczeniem w miejscu przechowywania, zawsze upewnij się, czy urządzenie zostało wyłączone z gniazdka i całkowicie ostygło.
- Przechowuj urządzenie w chłodnym, czystym i suchym miejscu poza zasięgiem dzieci.

## Wyszukiwanie i usuwanie usterek

Jeśli urządzenie nie działa prawidłowo, zapoznaj się z poniższą tabelą w celu znalezienia prawidłowego rozwiązania. Jeśli nadal nie możesz rozwiązać problemu, skontaktuj się z dostawcą.

Problem	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Urządzenie nie działa	Brak zasilania	Sprawdzić bezpiecznik
	Wtyczka nie jest (poprawnie) podłączona do źródła zasilania	Sprawdzić wtyczkę
Urządzenie nie osiąga zadanej temperatury	Usterka elementu grzejnego	Skontaktować się z dostawcą
	Usterka jednostki sterującej	Skontaktować się z dostawcą
	Usterka bezpiecznika elementu grzejnego	Skontaktować się z dostawcą
Alarm dźwiękowy	Przegrzanie elementu grzejnego	Sprawdzić czy poziom wody jest poniżej oznaczenia „MIN”. Jeśli alarm nadal włącza się po ostudzeniu, skontaktować się z serwisem

## Specyfikacja techniczna

Numer produktu	860502	860519
Napięcie robocze i częstotliwość	230-240V~ /50Hz	
Znamionowy pobór mocy	450W	
Zakres temperatury	65°C ~ 95°C	
Klasa ochronności	Klasa I	
Współczynnik szczelności	IPX3	
Pojemność	8L	
Wymiary	ø370x(H)300mm	

**Uwaga:** Specyfikacja techniczna może ulec zmianie bez uprzedzenia.

## Gwarancja

Każda wada bądź usterka powodująca niewłaściwe funkcjonowanie urządzenia, która ujawni się w ciągu jednego roku od daty zakupu, zostanie bezpłatnie usunięta lub urządzenie zostanie wymienione na nowe, o ile było użytkowane i konserwowane zgodnie z instrukcją obsługi i nie było wykorzystywane w niewłaściwy sposób lub niezgodnie z przeznaczeniem. Postanowienie to w żadnej mierze nie narusza innych praw użytkownika wynikających z przepisów prawa. W przypadku zgłoszenia urzą-

dzenia do naprawy lub wymiany w ramach gwarancji należy podać miejsce i datę zakupu urządzenia i dołączyć dowód zakupu (np. paragon).

Zgodnie z naszą polityką ciągłego doskonalenia wyrobów zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania bez uprzedzenia zmian w wyrobie, opakowaniu oraz danych technicznych podawanych w dokumentacji.



## Wycofanie z użytkowania i ochrona środowiska

### Pamiętaj!

**Nie wyrzucaj zużytego sprzętu łącznie z innymi odpadami**

**Nie demontuj zużytych urządzeń zawierających niebezpieczne składniki na własną rękę!**

**Groź Ci za to kary grzywny!**

Po zakończeniu eksploatacji produktu nie wolno gromadzić razem z odpadami komunalnymi, tylko należy odstawić do punktu odbioru odpadów elektrycznych i elektronicznych. Użytkownik ponosi odpowiedzialność za przekazanie wycofanego z użytkowania urządzenia do punktu gospodarowania odpadami. Nieprzestrzeganie tej zasady może być karane zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami dotyczącymi gospodarowania odpadami. Jeśli urządzenie wycofane z użytkowania jest poprawnie odebrane jako osobny odpad, może zostać przetworzone i zutylizowane w sposób przyjazny dla środowiska, co zmniejsza negatywny wpływ na środowisko i zdrowie ludzi. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących dostępnych usług w zakresie odbioru odpadów, należy skontaktować się z lokalną firmą odbierającą odpady.



**Symbol przekreślonego kosza na śmieci oznacza, że tego produktu nie wolno wyrzucać do zwykłych pojemników na odpady.**

Zużyte urządzenia elektryczne i elektroniczne mogą zawierać niebezpieczne składniki np. rtęć, ołów, kadm lub freon. Jeśli tego typu substancje przedostaną się w sposób niekontrolowany do środowiska, spowodują skażenie wody i gleby, a także wpłyną niekorzystnie na zdrowie ludzi i zwierząt.

Właściwe postępowanie ze zużytym sprzętem zapobiega potencjalnym negatywnym konsekwencjom dla środowiska naturalnego i ludzkiego zdrowia.

Jednocześnie oszczędzamy naturalne zasoby naszej Ziemi wykorzystując powtórnie surowce uzyskane z przetwarzania sprzętu.

Cher client,

Merci d'avoir acheté cet appareil Hendi. Lisez attentivement ce manuel, en accordant une attention particulière aux règles de sécurité décrites ci-dessous, avant d'installer et d'utiliser cet appareil pour la première fois.

---

## Règlement sur la sécurité

- Cet appareil est destiné pour des buffets et à un usage domestique.
- N'utilisez l'appareil qu'aux fins prévues pour lesquelles il a été conçu comme décrit dans le présent manuel.
- Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par un mauvais fonctionnement et une mauvaise utilisation.
- Gardez l'appareil et la prise électrique à l'écart de l'eau et des autres liquides. Dans le cas où l'appareil tombe dans l'eau, retirez immédiatement la prise d'alimentation de la prise. N'utilisez pas l'apppliance tant qu'elle n'a pas été vérifiée par un technicien certifié. Si vous ne respectez pas ces instructions, vous risquez de mettre la vie en danger.
- N'essayez jamais d'ouvrir le boîtier de l'appareil par vous-même.
- N'insérez pas d'objets dans le boîtier de l'appareil.
- Ne touchez pas la prise avec les mains mouillées ou humides.
- ⚡ **Danger de choc électrique!** N'essayez pas de réparer l'appareil par vous-même, les réparations doivent être effectuées uniquement par du personnel qualifié.
- **N'utilisez jamais un appareil endommagé!** Lorsqu'il est endommagé, débranchez l'appareil de la prise et contactez le détaillant.
- **Avertissement!** Ne pas immerger les parties électriques de l'appareil dans de l'eau ou d'autres liquides.
- Ne tenez jamais l'appareil sous l'eau courante.
- Vérifiez régulièrement la prise d'alimentation et le cordon pour tout dommage. Lorsqu'il est endommagé, il doit être remplacé par un agent de service ou une personne qualifiée de la même manière afin d'éviter un danger ou une blessure.
- Assurez-vous que le cordon n'entre pas en contact avec des objets tranchants ou chauds et maintenez-le à l'écart du feu ouvert. Ne tirez jamais le cordon d'alimentation pour le débrancher de la prise, tirez toujours la prise à la place.
- Assurez-vous que le cordon d'alimentation et/ou le rallonge ne présentent pas de risque de déclenchement.
- Ne laissez jamais l'apppliance sans surveillance pendant l'utilisation.
- **Avertissement!** Tant que la prise est dans la prise, l'apppliance est connectée à la source d'alimentation.
- Éteignez l'apppliance avant de le débrancher de la prise.
- Connectez la prise d'alimentation à une prise électrique facilement accessible afin qu'en cas d'urgence l'appareil puisse être débranché immédiatement.
- Ne portez jamais l'appareil par le cordon.
- N'utilisez pas de périphériques supplémentaires qui ne sont pas fournis avec la solution matérielle-logicielle.

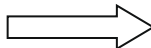
FR



- Connectez uniquement l'appareil à une prise électrique dont la tension et la fréquence sont indiquées sur l'étiquette de l'appareil.
- N'utilisez jamais d'accessoires autres que ceux recommandés par le fabricant. Le fait de ne pas le faire pourrait présenter un risque pour la sécurité de l'utilisateur et pourrait endommager l'appareil. Utilisez uniquement des pièces et accessoires d'origine.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou par des personnes qui ont un manque d'expérience et de connaissances.
- Cet appareil ne doit en aucun cas être utilisé par des enfants.
- Gardez l'appareil et son cordon d'alimentation hors de portée des enfants.
- **ATTENTION:** éteignez TOUJOURS l'appareil et débranchez de la prise d'alimentation avant le nettoyage, l'entretien ou le stockage.

## Règlement spécial sur la sécurité

- Veillez toujours à ce que le récipient contienne assez d'eau ! Contrôlez régulièrement la quantité d'eau, aussi pendant l'utilisation.

 Cette marmite à soupe permet d'économiser jusqu'à 30% sur les coûts d'énergie par rapport aux chaudières soupe traditionnelle (par exemple le Hendi 860083) \*

	La consommation par heure kW
Hendi marmite à soupe Eco 860502, 860519	0,125 kWh
Hendi marmite à soupe 860083	0,160kWh

\*Pour utilisation à l'intérieur à une température ambiante de 25 °C, couvrez la casserole et remplissez au moins à la marque de niveau d'eau minimum.

- L'appareil ne doit pas être posé sur un autre appareil ou surface qui diffuse de la chaleur (électrique ou non électrique). Tenez l'appareil à l'écart des flammes. Placez et utilisez toujours l'appareil sur une surface horizontale, stable, propre, résistante à la chaleur et sèche.

## Utilisation prévue

- Cet appareil est destiné pour des buffets et à un usage domestique.
- L'appareil n'est conçu que pour garder la soupe au chaud. L'utilisation de l'appareil à d'autres fins peut entraîner des dommages ou des blessures.
- L'utilisation de l'appareil à d'autres fins sera considérée comme une utilisation inappropriée. L'utilisateur sera seul responsable de l'utilisation incorrecte de l'appareil.

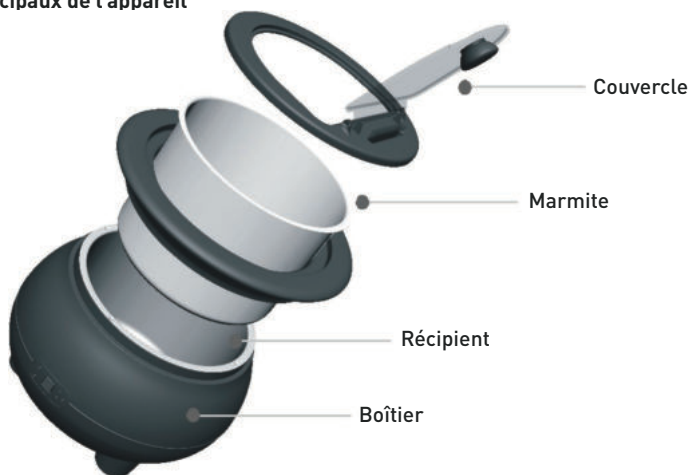


## Installation de mise à la terre

Cet appareil est classé dans la **classe de protection I** et doit être raccordé à un sol de protection. La mise à la terre réduit le risque de choc électrique en fournissant un fil d'évacuation pour le courant électrique. Cet appareil est équipé d'un cordon

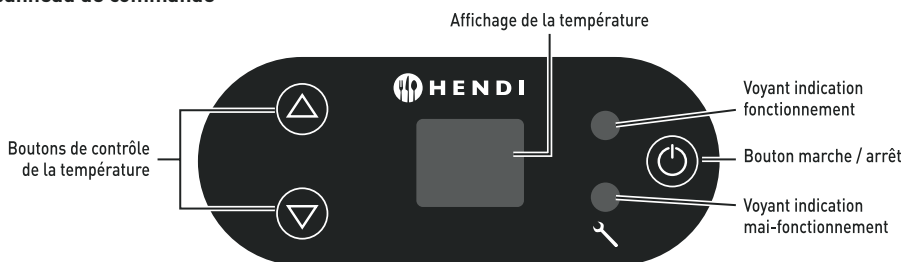
d'alimentation muni d'un fil de mise à la terre et d'une prise mise à la terre. La fiche doit être branchée sur une prise correctement installée et mise à la terre.

## Éléments principaux de l'appareil



FR

## Le panneau de commande



## Préparation avant la première utilisation

- Assurez-vous que l'appareil est intact. S'il est endommagé, contactez immédiatement votre fournisseur et **N'UTILISEZ PAS** l'appareil.
- Enlevez tout le matériel d'emballage et le feuil de protection éventuellement existant
- Nettoyez l'appareil avec de l'eau tiède et un chiffon doux.
- Mettez l'appareil dans une position horizontale et sur un fondement stable à moins qu'il ne soit indiqué autrement.
- En ce qui concerne des appareils aux fentes de ventilation, veillez à ce qu'il reste assez d'espace autour de l'appareil pour l'évacuation de la chaleur.
- Installez l'appareil en veillant à ce que la prise de courant demeure accessible à tout moment.

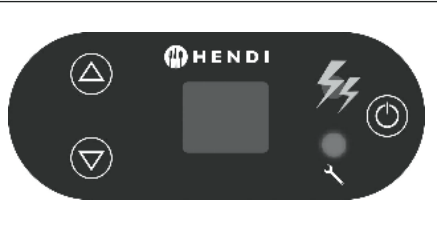
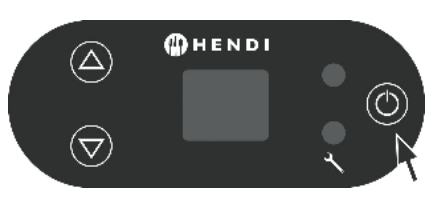


## Utilisation

1. Remplissez le récipient jusqu'à l'indication MAX (minimal jusqu'à l'indication MIN)	2. Ne remplissez pas la marmite au-dessus l'indication MAX	3. Branchez le bain marie au prise de courant murale et appuyez sur le commutateur marche/arrêt
		
4. Une fois que la marmite est activée, la température standard est 80 ° C	5. Vous pouvez modifier la température réglée en appuyant sur les boutons HAUT et BAS à la gauche du panneau	6. Le bain-marie est en fonctionnement. Avant la marmite atteint la température réglée, la température réglée et la température actuelle s'affiche en alternance
		

FR

## Protection bouillir à sec

	Si la marmite se trouve sans eau, le voyant rouge clignote et l'alarme bourdonne.
	Vous devez éteindre le bain marie avant de remplir la marmite avec de l'eau jusqu'à l'indication MAX. Vous devez attendre un certain temps jusqu'à ce que la température de la marmite a chuté et le réservoir est refroidi, avant de rebrancher le bain marie.



## Lorsque le voyant rouge est allumé, mais aucune alarme retentit

	C'est un signal qu'il y a une faute à l'intérieur de la marmite. Vous devez contacter votre fournisseur.
--	--

Attention: le thermostat est ajustable de 65°C à 95°C en étapes de 1°C.

## Codes d'erreurs affichés

Codes d'erreurs visibles sur l'afficheur	Cause possible	Solution possible
E1	La température de l'appareil est trop élevée.	Retirez toutes les obstacles qui sont autour de l'appareil, débranchez l'appareil de la source d'alimentation, attendez jusqu'au refroidissement complet de l'appareil.
E2	La protection thermique ne fonctionne plus. Il n'y a pas de courant à la sortie électrique.	Contactez votre fournisseur.
E3	Le capteur de température est coupé ou ouvert.	Contactez votre fournisseur.

FR

## Nettoyage et entretien

Attention ! Avant le nettoyage de l'appareil déconnectez la fiche de la prise électrique et attendez jusqu'à ce qu'il refroidisse.

### Nettoyage

- Nettoyer l'intérieur et l'extérieur de l'appareil avec de l'eau tiède, un détergent doux et un chiffon souple.
- Ne plongez jamais l'appareil dans de l'eau ou un autre liquide!
- Avant de ranger le déshydrateur, séchez tous les éléments avec un chiffon sec.
- Dans le cas d'utilisation fréquente, retirez réguliè-

lièrement le tartre qui se trouve au fond du récipient.

- Evitez autant que possible le contact des composants électriques avec l'eau.
- Attention ! Ne nettoyez jamais l'appareil avec des produits chimiques caustiques ou abrasifs, car cela peut endommager la surface du déshydrateur.

### Stockage

- Avant de ranger l'appareil, assurez-vous qu'il a été débranché de la prise et a complètement refroidi.
- Gardez l'appareil dans un endroit frais, propre et sec, hors de la portée des enfants.



## Dépannage

Si l'appareil ne fonctionne pas correctement, lisez les instructions dans le tableau ci-dessous pour trouver une bonne solution. Si vous ne pouvez pas résoudre le problème, contactez votre revendeur.

Problème	Cause possible	Solution
L'appareil ne fonctionne pas	Pas de courant à la prise	Vérifiez le fusible
	L'appareil n'est pas (bien) branché	Vérifiez la fiche
L'appareil n'atteint pas la température désirée	L'élément de chauffage est défectueux	Contactez votre fournisseur
	L'élément de réglage est défectueux	Contactez votre fournisseur
	Fusible de l'élément de chauffage est défectueux	Contactez votre fournisseur
Alarme bourdonne	L'élément de chauffage est défectueux	D'abord, vérifiez si le niveau d'eau est en dessous la signe « MIN ». Si l'alarme est toujours sur ON après refroidissement, contactez votre fournisseur ou service après vente

## Caractéristiques techniques

Numéro du produit	860502	860519
Tension et fréquence	230-240V~ /50Hz	
Consommation d'énergie	450W	
Plage de températures	65°C ~ 95°C	
Niveau de protection	Classe I	
Coefficiente di tenuta	IPX3	
Capacité	8L	
Dimensioni esterne	ø370x(H)300mm	

**Attenzione: Le specifiche tecniche sono soggette a modifiche senza preavviso.**

## Garantie

Tout vice ou toute défaillance entraînant un dysfonctionnement de l'appareil qui se déclare dans les 12 mois suivant la date de l'achat sera éliminé à titre gratuit ou l'appareil sera remplacé par un appareil nouveau si le premier a été dûment exploité et entretenu conformément aux termes de la notice d'exploitation et s'il n'a pas été indûment exploité ou de manière non conforme à sa destination. La présente stipulation ne porte pas de préjudice aux autres droits de l'utilisateur prévus par les dispositions légales. Dans le cas où l'appareil est donné à la réparation ou doit être remplacé

dans le cadre de la garantie, il y a lieu de spécifier le lieu et la date de l'achat de l'appareil et produire un justificatif nécessaire (par ex. facture ou ticket de caisse).

Conformément à notre politique d'amélioration permanente de nos produits, nous nous réservons le droit d'introduire sans avertissement préalable des modifications à l'appareil, à l'emballage et aux caractéristiques techniques précisées dans la documentation.



---

## Élimination et protection de l'environnement

En cas de retrait du produit de l'exploitation l'appareil ne peut pas être jeté avec d'autres déchets ménagers. L'utilisateur est responsable de la remise de l'équipement au point de collecte approprié pour l'équipement usagé. Le non-respect des dispositions ci-dessus peut entraîner les pénalités conformément à la réglementation applicable en matière d'élimination des déchets. La collecte sélective et le recyclage des équipements usagés contribuent à la conservation des ressources natu-


relles et assurent un recyclage sans danger pour la santé et l'environnement.

Pour plus d'informations sur les endroits de collecte des équipements usagés pour le recyclage, contactez la société de collecte des déchets locale. Le producteur et l'importateur ne sont pas responsables du recyclage et du traitement des déchets d'une manière respectueuse de l'environnement directement et dans le système public.



Grazie per aver acquistato questo apparecchio HENDI. Leggere attentamente questo manuale, prestando particolare attenzione alle norme di sicurezza descritte di seguito, prima di installare e utilizzare questo apparecchio per la prima volta.

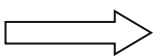
## Norme di sicurezza

- Questo apparecchio è destinato al buffet e all'uso domestico.
- Utilizzare l'apparecchio solo per lo scopo previsto per il quale è stato progettato come descritto nel presente manuale.
- Il produttore non è responsabile per eventuali danni causati da un funzionamento scorretto e da un uso improprio.
- Tenere l'apparecchio e la spina elettrica lontano da acqua e altri liquidi. Nel caso in cui l'apparecchio cada in acqua, rimuovere immediatamente la spina di alimentazione dalla presa. Non utilizzare l'apparecchio fino a quando non è stato controllato da un tecnico certificato. Il mancato rispetto di queste istruzioni causerà rischi pericolosi per la vita.
- Non tentare mai di aprire l'alloggiamento dell'apparecchio da soli.
- Non inserire oggetti nell'alloggiamento dell'apparecchio.
- Non toccare la spina con le mani bagnate o umide.
-  **Pericolo di scosse elettriche!** Non tentare di riparare l'apparecchio da solo, le riparazioni devono essere eseguite solo da personale qualificato.
- **Non utilizzare mai un apparecchio danneggiato!** Quando è danneggiato, scollegare l'apparecchio dalla presa e contattare il rivenditore.
- **Avvertimento!** Non immergere le parti elettriche dell'apparecchio in acqua o altri liquidi.
- Non tenere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente.
- Controllare regolarmente la spina e il cavo di alimentazione per eventuali danni. Se danneggiato, deve essere sostituito da un agente di servizio o da una persona altrettanto qualificata al fine di evitare pericoli o lesioni.
- Assicurarsi che il cavo non entri in contatto con oggetti appuntiti o caldi e tenerlo lontano dal fuoco aperto. Non tirare mai il cavo di alimentazione per scollegarlo dalla presa, staccare sempre la spina.
- Assicurarsi che il cavo di alimentazione e/o la prolunga non causino rischi di inciampare.
- Non lasciare mai l'apparecchio incustodito durante l'uso.
- **Avvertimento!** Finché la spina si trova nella presa, l'apparecchio è collegato alla fonte di alimentazione.
- Spegnerne l'apparecchio prima di scollegarlo dalla presa.
- Collegare la spina di alimentazione a una presa elettrica facilmente accessibile in modo che in caso di emergenza l'apparecchio possa essere scollegato immediatamente.
- Non portare mai l'apparecchio con il cavo.
- Non utilizzare dispositivi aggiuntivi non forniti insieme all'apparecchio.
- Collegare l'apparecchio a una presa elettrica solo con la tensione e la frequenza indicati sull'etichetta dell'apparecchio.

- Non utilizzare mai accessori diversi da quelli consigliati dal produttore. In caso contrario, potrebbe comportare un rischio per la sicurezza dell'utente e danneggiare l'apparecchio. Utilizzare solo parti e accessori originali.
- Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o da persone che hanno una mancanza di esperienza e conoscenze.
- Questo apparecchio non deve, in nessun caso, essere utilizzato dai bambini.
- Tenere l'apparecchio e il suo cavo di alimentazione fuori dalla portata dei bambini.
- **ATTENZIONE:** spegnere SEMPRE l'apparecchio e scollegarlo dalla presa di corrente prima della pulizia, della manutenzione o della conservazione.

## Norme speciali di sicurezza

- Assicurarsi sempre che ci sia acqua a sufficienza nella pentola interna. Verificarlo regolarmente anche durante l'uso.



Questa zuppiera risparmia fino al 30% di energia rispetto alle zuppier tradizionali (come Hendi 860083)\*

	Consumo pe oră
Hendi oala supa Eco 860502, 860519	0,125 kWh
Hendi oala supa 860083	0,160kWh

\*Uso interno, temperatura ambientale di 25° C, coperchio chiuso e pentola per l'acqua riempita al meno fino al livello minimo dell'acqua.

- Non posizionare l'apparecchio su apparecchi o superfici che emettono calore (elettrici o non elettrici). Tenere l'apparecchio lontano dalle fiamme libere. Posizionare e azionare sempre l'apparecchio su una superficie orizzontale, stabile, pulita, resistente al calore e asciutta.

### Uso previsto

- Questo apparecchio è destinato al buffet e all'uso domestico.
- L'apparecchio è progettato esclusivamente per mantenere in caldo le zuppe. L'uso del dispositivo per qualsiasi altro scopo può causare danni o lesioni.
- L'uso del dispositivo per qualsiasi altro scopo sarà considerato un uso improprio. L'utente sarà l'unico responsabile per l'uso scorretto del dispositivo.

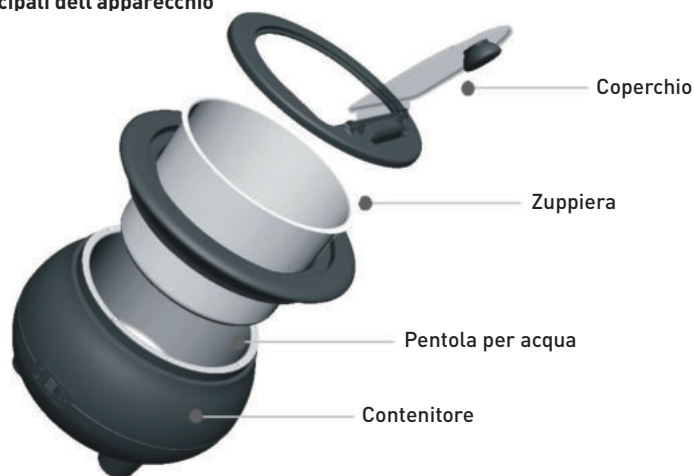
### Installazione di messa a terra

Questo apparecchio è classificato come **classe di protezione I** e deve essere collegato a un terreno di protezione. La messa a terra riduce il rischio di scosse elettriche fornendo un filo di fuga per la corrente elettrica. Questo apparecchio è dotato di

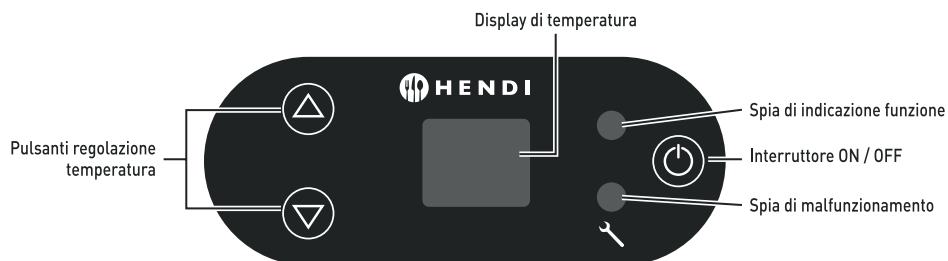
un cavo di alimentazione che ha un cavo di messa a terra e una spina messa a terra. La spina deve essere collegata a una presa correttamente installata e messa a terra.



## Elementi principali dell'apparecchio



## Pannello di controllo dell'apparecchio



## Prima del primo uso

- Controllare il perfetto funzionamento dell'apparecchio. In caso di malfunzionamento, mettersi immediatamente in contatto con il proprio fornitore e NON usare, assolutamente, l'apparecchio.
- Rimuovere il materiale d'imballaggio e l'eventuale pellicola protettiva.
- Pulire l'apparecchio con acqua tiepida ed un soffice panno.
- In mancanza d'altre indicazioni, mettere l'apparecchio in modo orizzontale.
- Lasciare ampio spazio libero intorno all'apparecchio.
- Posizionare l'apparecchio in modo da poter staccare in ogni momento la spina.



## Da usare

1. Riempire la pentola con l'acqua fino al segno MAX (almeno fino al segno MIN)	2. Riempire la zuppiera non oltre il segno MAX	3. Collegare la zuppiera all'alimentazione e premere il pulsante ON/OFF
		
4. La zuppiera si accende all'istante. La sua TEMPERATURA IMPOSTATA di default è 80°C	5. È possibile regolare la TEMPERATURA IMPOSTATA premendo i bottoni SU e GIÙ a sinistra del pannello di controllo	6. La zuppiera è in azione. Prima che la zuppa raggiunga la TEMPERATURA IMPOSTATA, sia la TEMPERATURA IMPOSTATA che la TEMPERATURA ATTUALE verranno visualizzate in modo alterno
		

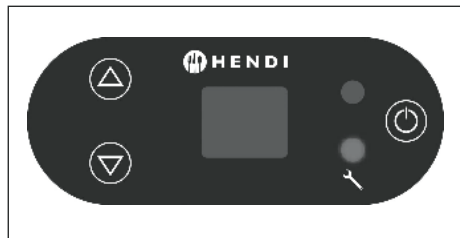
IT

## Protezione da surriscaldamento

	Se il livello dell'acqua nella pentola è troppo basso, la spia rossa lampeggia e il cicalino suona.
	Non riempire la pentola oltre il segno MAX e spegnere la zuppiera. Quindi è necessario aspettare fino a che la temperatura della zuppiera è scesa prima di riaccenderla di nuovo.



## Se la spia rossa è accesa, ma il cicalino d'allarme non suona



Questo indica che c'è qualcosa che non va dentro la zuppiera. L'utente deve portare la zuppiera all'assistenza.

**Nota:** termostato regolabile tra 65 e 95 °C con incrementi di 1 °.

## Codici di errori

Codici di errori visibili sul display	Causa possibile	Soluzione possibile
E1	La temperatura dell'apparecchio è troppo alta.	Rimuovere eventuali ostacoli intorno all'apparecchio. Scollegare l'apparecchio dalla fonte di alimentazione, attendere fino al raffreddamento completo dell'apparecchio.
E2	La protezione termica è rotta. Nessuna alimentazione alla presa elettrica.	Contattare il fornitore.
E3	Il sensore di temperatura è in corto o aperto.	Contattare il fornitore.

## Pulizia e manutenzione

**Attenzione:** Prima di iniziare la pulizia, aspettare che l'apparecchio sia completamente raffreddato.

### Pulizia

- Pulire l'interno e l'esterno dell'apparecchio con acqua tiepida, detergente neutro e un panno morbido.
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua od in altri liquidi.
- Prima di stoccare l'apparecchio, asciugare tutte le sue parti con un panno asciutto.
- Se utilizzata frequentemente, rimuovere regolarmente il calcare dal fondo del serbatoio d'acqua.
- Evitare il più possibile che l'acqua venga a contatto con componenti elettrici.
- Nota! Per evitare di danneggiare l'apparecchio, non pulirlo con sostanze chimiche aggressive o abrasive.

### Stoccaggio

- Prima di stoccare l'apparecchio assicurarsi che l'apparecchio sia stato scollegato dalla presa elettrica ed è completamente raffreddato.
- Tenere l'apparecchio in un luogo fresco, pulito e asciutto fuori dalla portata dei bambini.

## Risoluzione dei problemi

Se l'apparecchio non funziona correttamente, leggere la tabella qui sotto per trovare la soluzione corretta. Se non è possibile risolvere il problema, contattare il rivenditore.

Problema	Causa possibile	Soluzione possibile
L'apparecchio non funziona	La presa non riceve alimentazione	Verificare il fusibile
	La spina non è inserita (correttamente) nella presa di alimentazione	Verificare la spina
L'apparecchio non raggiunge la temperatura impostata	Elemento termico difettoso	Contattare il fornitore
	Controllare l'unità difettosa	Contattare il fornitore
	Fusibile dell'elemento termico difettoso	Contattare il fornitore
Cicalini di allarme	Elemento termico surriscaldato	Per prima cosa verificare che il livello dell'acqua sia sotto il segno "MIN". Se il cicalino è ancora acceso dopo il raffreddamento, contattare il fornitore per l'assistenza post-vendita

## Specifiche tecniche

Numero del prodotto	860502	860519
Tensione e frequenza	230-240V~ /50Hz	
Consumo di energia	450W	
Intervallo di temperatura	65°C ~ 95°C	
Classe di protezione	Classe I	
Coefficiente di tenuta	IPX3	
Capienza	8L	
Dimensioni	ø370x(H)300mm	

**Attenzione:** Le specifiche tecniche sono soggette a modifiche senza preavviso.

## Garanzia

Qualsiasi difetto che influenza la funzionalità del dispositivo che compaia entro un anno dall'acquisto sarà corretto a titolo interamente gratuito o con la sostituzione del prodotto che è stato utilizzato e sottoposto a manutenzione corretta seguendo le istruzioni, senza alcuna violazione. I diritti legali del cliente non sono assolutamente modificati. Nel caso in cui l'intervento di manutenzione o sostitu-

zione sia previsto nel periodo di validità della garanzia, precisare dove e quando si è acquistato il prodotto, possibilmente allegando lo scontrino.

In linea con la nostra politica di sviluppo continuo dei prodotti, ci riserviamo il diritto di modificare il prodotto, l'imballo e le specifiche di documentazione, senza notifica alcuna.



---

## Smaltimento e protezione dell'ambiente

In caso di ritiro dell'apparecchiatura dal funzionamento il prodotto non può essere smaltito con altri rifiuti domestici. L'utente è responsabile della consegna dell'attrezzatura al punto di raccolta appropriato per l'attrezzatura usata. Il mancato rispetto delle disposizioni sopramenzionate può comportare l'imposizione di sanzioni in conformità con le normative vigenti in materia di smaltimento dei rifiuti. La raccolta e il riciclaggio selettivi di attrezzature usate contribuiscono alla conservazione delle risorse naturali e garantiscono il riciclaggio

in modo tale da non nuocere alla salute e all'ambiente.

Per ulteriori informazioni sui luoghi di smaltimento delle apparecchiature usate per il riciclaggio, contattare la società locale di raccolta dei rifiuti. Il produttore e l'importatore non sono responsabili per il riciclaggio e il trattamento dei rifiuti in modo ecologico, sia direttamente che nel quadro del sistema pubblico.

Stimate client,

Vă mulțumim pentru achiziționarea acestui aparat HENDI. Citiți cu atenție acest manual, acordând o atenție deosebită reglementărilor de siguranță prezentate mai jos, înainte de a instala și utiliza acest aparat pentru prima dată.

## Regulile de siguranță

- Acest aparat este destinat uzului casnic și pentru bufet.
- Utilizați aparatul numai în scopul pentru care a fost proiectat conform descrierii din acest manual.
- Producătorul nu este răspunzător pentru nici o deteriorare cauzată de funcționarea incorectă și de utilizarea necorespunzătoare.
- Păstrați aparatul și ștecherul departe de apă și de alte lichide. În cazul în care aparatul cade în apă, scoateți imediat ștecherul de alimentare din priză. Nu utilizați aparatul înainte de verificarea acestuia de către un tehnician certificat. Nerespectarea acestor instrucțiuni va cauza riscuri care pun viața în pericol.
- Nu încercați niciodată să deschideți singur carcasa aparatului.
- Nu introduceți obiecte în carcasa aparatului.
- Nu atingeți ștecherul cu mâinile umede sau umede.
- ⚡ **Pericol de șoc electric!** Nu încercați să reparați singur aparatul, reparațiile trebuie efectuate numai de personal calificat.
- **Nu folosiți niciodată un aparat deteriorat!** Când este deteriorat, deconectați aparatul de la priză și contactați distribuitorul.
- **Avertisment!** Nu scufundați părțile electrice ale aparatului în apă sau alte lichide.
- Nu țineți niciodată aparatul sub jet de apă.
- Verificați cu regularitate ștecherul și cablul de alimentare pentru orice deteriorare. În cazul deteriorării, acesta trebuie înlocuit de un agent de service sau de o persoană calificată în mod similar, pentru a evita pericolul sau rănirea.
- Asigurați-vă că cablul nu intră în contact cu obiecte ascuțite sau fierbinți și păstrați-l departe de focul deschis. Nu trageți niciodată cablul de alimentare pentru a-l deconecta de la priză, trageți întotdeauna ștecherul în schimb.
- Asigurați-vă că cablul de alimentare și/sau cablul prelungitor nu provoacă pericol de deplasare.
- Nu lăsați niciodată aparatul nesupravegheat în timpul utilizării.
- **Avertisment!** Atâta timp cât ștecherul este în priză, aparatul este conectat la sursa de alimentare.
- Opriți aparatul înainte de a-l deconecta de la priză.
- Conectați ștecherul la o priză electrică ușor accesibilă, astfel încât, în caz de urgență, aparatul să poată fi deconectat imediat.
- Nu purtați niciodată aparatul de cablu.
- Nu utilizați dispozitive suplimentare care nu sunt furnizate împreună cu aparatul.
- Conectați aparatul numai la o priză electrică cu tensiunea și frecvența menționate pe eticheta aparatului.

RO



- Nu folosiți niciodată alte accesorii decât cele recomandate de producător. Nerespectarea acestui lucru ar putea reprezenta un risc de siguranță pentru utilizator și ar putea deteriora aparatul. Utilizați numai piese originale și accesorii.
- Acest aparat nu trebuie operat de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de persoane care au o lipsă de experiență și cunoștințe.
- Acest aparat nu ar trebui, în nici un caz, să fie utilizat de copii.
- Nu lăsați aparatul și cablul de alimentare la îndemâna copiilor.
- **AVERTISMENT:** Opriti întotdeauna aparatul și deconectați de la priză înainte de curățare, întreținere sau depozitare.

## Regulamente speciale de siguranță

- Asigurați-vă întotdeauna că este apă suficientă în recipientul din interior. Verificați acest lucru în mod regulat, și de asemenea în timpul folosirii.

 Această oală pentru supă economisește până la 30% din costurile de energie, în comparație cu tradiționalele oale pentru supă (cum ar fi articol Hendi 860083)\*

	Consum pe oră
Hendi oala supa Eco 860502, 860519	0,125 kWh
Hendi oala supa 860083	0,160kWh

RO

\*Utilizare numai pentru interior, temperatura mediului ambiant de 25°C, cu capacul închis și vasul umplut cel puțin până la semnul care indică nivelul minim de apă.

- Nu așezați aparatul pe alte aparate sau suprafețe cu energie termică (electrice sau neelectrice). Țineți aparatul departe de flăcări deschise. Așezați și operați întotdeauna aparatul pe o suprafață orizontală, stabilă, curată, termorezistentă și uscată.

### Utilizare preconizată

- Acest aparat este destinat uzului casnic și pentru bufet.
- Aparatul este proiectat exclusiv pentru a menține supă caldă. Orice altă utilizare poate provoca avarierea aparatului sau accidentarea persoanelor.
- Utilizarea aparatului în orice alt scop reprezintă o utilizare incorectă. Utilizatorul este singurul răspunzător de orice utilizare incorectă a aparatului.

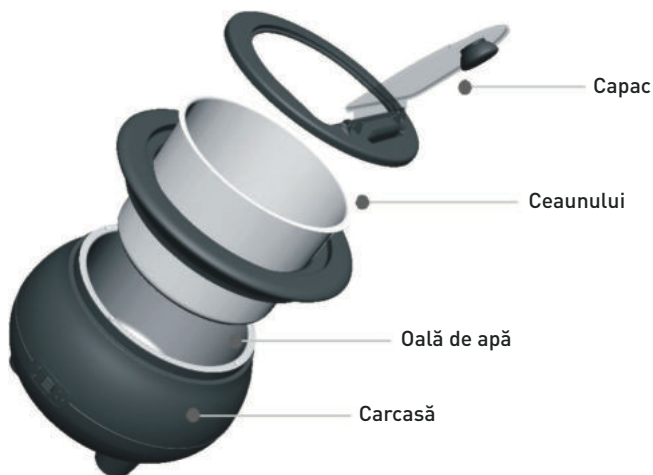
### Instalare împământare

Acest aparat este clasificat ca **clasa de protecție I** și trebuie conectat la un sol de protecție. Împământarea reduce riscul de șoc electric prin furnizarea unui cablu de evacuare pentru curentul

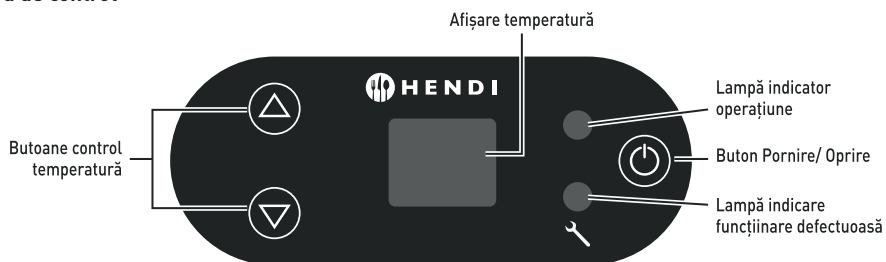
electric. Acest aparat este echipat cu un cablu de alimentare care are un fir de împământare și ștecher cu împământare. Ștecherul trebuie conectat la o priză instalată și împământată corespunzător.



## Piese



## Panou de control



## Pregătirea pentru prima sa utilizare

- Verificați ca aparatul să nu fie avariât. În cazul unor avarii, contactați imediat furnizorul dumneavoastră și NU utilizați aparatul.
- Scoateți ambalajul acestuia
- Curățați aparatul cu apă caldă și cu o cârpă moale.
- Poziționați aparatul pe o suprafață dreaptă și stabilă, doar dacă nu s-a menționat altfel.
- Asigurați-vă că este destul l°C în jurul aparatului pentru ventilație.
- Poziționați aparatul în așa fel încât accesul la priză să fie permis tot timpul.

RO





## Pentru utilizare

1. Umpleți recipientul cu apă până la indicatorul MAX (minimum până la semnul MIN)	2. Umpleți recipientul cu supă fără să depășiți indicatorul MAX	3. Conectați vasul de încălzire a supei la curent și apoi apăsați butonul PORNIRE/OPRIRE
		
4. Odată ce vasul de încălzire a supei este pornit TEMPERATURA SETATĂ DIN FABRICAȚIE este de 80o C	5. Puteți ajusta TEMPERATURA SETATĂ apăsând butoanele SUS și JOS din partea stângă a panoului de control	6. Vasul de încălzire a supei se află în operare. Înainte ca supă să atingă TEMPERATURA SETATĂ, se va afișa și TEMPERATURA SETATĂ cât și TEMPERATURA ACTUALĂ.
		

RO

## Protecție contra uscării

	Dacă vasul de aluminiu nu mai conține apă, ledul indicator roșu va clipi și va emite un sunet pentru alarmă.
	Utilizatorul trebuie să umple cu apă vasul pentru apă și să oprească vasul de încălzire pentru supă. Utilizatorul va trebui să aștepte un timp până când temperatura vasului de încălzire a supei va scădea pentru a putea porni din nou vasul pentru încălzire a supei.





## Ledul roșu indicator este pornit, dar nu emite nici un sunet

	Asta înseamnă că vasul de încălzire a supei este defect, iar utilizatorul trebuie să ducă vasul de încălzire a supei la service.
--	--

**Nota:** termostat reglabil de la 65°C pana la 95°C cu cate 1°C

## Afișarea codurilor de eroare

Coduri de eroare afișate pe ecran	Cauză posibilă	Soluție posibilă
E1	Temperatura aparatului este prea mare	Îndepărtați toate obstacolele din jurul aparatului. Scoateți aparatul din priză, așteptați până când aparatul s-a răcit complet.
E2	Protecția termică este ruptă. Nu există energie la priza electrică.	Contactați furnizorul.
E3	Senzorul de temperatură este scurtcircuitat sau deschis.	Contactați furnizorul.

## Curățare și Întreținere

**Atenție:** Scoateți întotdeauna aparatul din priză și lăsați-l să se răcească complet înainte de curățare.

### Curățare

- Curățați aparatul la interior și la exterior cu apă caldă, un detergent slab și un material textil moale.
- Nu introduceți niciodată aparatul în apă sau în orice alt lichid.
- Uscați toate piesele cu o cârpă uscată înainte de a depozita aparatul.
- Dacă se folosește în mod intensiv, îndepărtați în

mod regulat calcarul de pe partea inferioară a recipientului cu apă

- Evitați pe cât posibil ca apa să intre în contact cu componentele electrice.
- **Notă!** Pentru a evita avarierea aparatului, nu îl curățați cu substanțe chimice agresive sau materiale abrazive

### Depozitare

- Asigurați-vă întotdeauna înainte de depozitare că aparatul a fost deconectat de la sursa de alimentare și s-a răcit complet.

- Depozitați aparatul într-un loc răcoros, curat și uscat, fără a fi la îndemâna copiilor.

RO



## Depanare

Dacă aparatul nu funcționează corespunzător, consultați tabelul de mai jos pentru a găsi soluția. Vă rugăm contactați distribuitorul/agentul de service în cazul în care problema nu poate fi rezolvată.

Problemă	Cauza posibilă	Soluția posibilă
Aparatul nu funcționează	Nu există alimentare de curent în priza de alimentare	Verificați siguranța
	Ștecherul nu este băgat în priză (corect) în priza de alimentare	Verificați priza
Aparatul nu ajunge la temperatura setată	Elementul de încălzire defect	Contactați furnizorul
	Unitatea de control defectă	Contactați furnizorul
	Siguranța elementului de încălzire defectă	Contactați furnizorul
Alarmă de avertizare	Supraîncălzirea elementului de încălzire	Mai întâi, verificați dacă nivelul apei este mai jos de marcajul "MIN". Dacă alarma este încă PORNITĂ după răcire, contactați furnizorul de servicii după vânzare

## Specificația tehnică

Articol nr.	860502	860519
Tensiune și frecvență de funcționare	230-240V~ /50Hz	
Puterea nominală de intrare	450W	
Intervalul de setare a temperaturii	65°C ~ 95°C	
Clasa de protecție	Clasa I	
Clasa de protecție contra apei	IPX3	
Capacitate	8 Litri	
Dimensiune	ø370x(H)300mm	

**Observație:** Specificația tehnică poate fi modificată fără preaviz.

## Garanție

Orice defecțiune care afectează funcționarea aparatului apărută la mai puțin de un an de la cumpărarea acestuia va fi remediată prin reparație sau înlocuire gratuită, cu condiția ca aparatul să fi fost folosit și întreținut conform instrucțiunilor nu să nu fi fost bruscat sau folosit necorespunzător în vreun fel. Drepturile dumneavoastră legale nu sunt afec-

tate. Dacă aparatul este în garanție, menționați când și de unde a fost cumpărat și includeți dovada cumpărării (de ex. chitanța).

Conform politicii noastre de dezvoltare continuă a produsului, ne rezervăm dreptul de a modifica produsul, ambalajul și documentația fără notificare.



---

## Eliminarea și mediul înconjurător


La dezafectarea aparatului, produsul nu trebuie aruncat împreună cu alte deșeuri menajere. În schimb, este responsabilitatea dumneavoastră să eliminați echipamentul uzat prin predarea acestuia la un punct de colectare desemnat. Nerespectarea acestei reguli poate fi penalizată în conformitate cu reglementările aplicabile privind eliminarea deșeurilor. Colectarea separată și reciclarea echipamentului dumneavoastră uzat la momentul debarasării contribuie la conservarea resurselor naturale și asigură realizarea reciclării într-un mod care protejează sănătatea ființelor umane și a mediului.

Pentru informații suplimentare privind modul în care puteți preda deșeurile dumneavoastră în scopul reciclării, vă rugăm să contactați compania locală de colectare a deșeurilor. Producătorii și importatorii nu își asumă responsabilitatea cu privire la reciclarea, tratarea și eliminarea ecologică a deșeurilor, fie direct, fie prin intermediul unui sistem public.



Благодарим Вас за покупку этого устройства Hendi. Внимательно прочитайте это руководство, обращая особое внимание на правила безопасности, изложенные ниже, перед установкой и использованием этого устройства в первый раз.

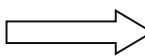
## Правила безопасности

- Это оборудование предназначено для буфета и домашнего использования.
- Используйте прибор только по назначению, для которого он был разработан, как описано в данном руководстве.
- Изготовитель не несет ответственности за любой ущерб, вызванный неправильной работой и неправильным использованием.
- Держите прибор и электрическую вилку подальше от воды и других жидкостей. В случае, если прибор попадает в воду, немедленно снимите вилку питания с розетки. Не используйте устройство до тех пор, пока оно не будет проверено сертифицированным техническим специалистом. Несоблюдение этих инструкций приведет к угрожающей жизни опасности.
- Никогда не пытайтесь открыть корпус прибора самостоятельно.
- Не вставляйте объекты в корпус прибора.
- Не прикасайтесь к вилке мокрыми или влажными руками.
-  **Опасность поражения электрическим током!** Не пытайтесь самостоятельно отремонтировать прибор, ремонт должен проводиться только квалифицированный персонал.
- **Никогда не используйте поврежденный прибор!** Когда устройство повреждено, отсоедините устройство от розетки и обратитесь к продавцу.
- **Предупреждение!** Не погружайте электрические части прибора в воду или другие жидкости.
- Никогда не удерживайте прибор под проточной водой.
- Регулярно проверяйте штекер питания и шнур на наличие повреждений. В случае повреждения его необходимо заменить сервисным агентом или лицом, имеющим аналогичную квалификацию, с тем чтобы избежать опасности или травм.
- Убедитесь, что шнур не соприкасается с острыми или горячими предметами и держите его подальше от открытого огня. Никогда не тяните шнур питания, чтобы отсоединить его от розетки, всегда тяните вилку вместо нее.
- Убедитесь, что шнур питания и/или удлинитель не вызывают опасности аварии.
- Никогда не оставляйте прибор без присмотра во время использования.
- **Предупреждение!** Пока штекер находится в розетке, прибор подключается к источнику питания.
- Выключите устройство, прежде чем отсоединить его от розетки.
- Подключите вилку питания к легкодоступной электрической розетке, чтобы в случае аварийной ситуации устройство можно было немедленно отключить.
- Никогда не носите прибор за шнур.

- Не используйте дополнительные устройства, которые не поставляются вместе с устройством.
- Подключите прибор только к электрической розетке с напряжением и частотой, указанными на этикетке устройства.
- Никогда не используйте аксессуары, кроме тех, которые рекомендованы производителем. Невыполнение этого требования может представлять опасность для безопасности пользователя и привести к повреждению устройства. Используйте только оригинальные детали и аксессуары.
- Этот прибор не должен эксплуатироваться лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями, или лицами, не имеющими опыта и знаний.
- Этот прибор ни при каких обстоятельствах не должен использоваться детьми.
- Держите устройство и его шнур питания в недоступном для детей месте.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** ВСЕГДА выключите устройство и отключите розетку от розетки перед очисткой, обслуживанием или хранением.

## Специальные правила безопасности

- Следует следить за тем, чтобы во внутреннем баке было достаточно воды. Это следует регулярно проверять, даже во время работы.

 Эта супница позволяет сэкономить до 30% затрат на электроэнергию по сравнению с традиционными супницами (напр., HENDI 860083)\*

	Потребление в час
Супница Eco 860502, 860519	0,125 кВтч
Супница Hendi 860083	0,160 кВтч

RU

\*Использовать внутри помещений, температура окружающей среды 25 °С, крышка закрыта и контейнер заполнен водой, по крайней мере, до обозначенного минимального уровня.

- Не ставьте прибор на излучающие тепло приборы или поверхности (электрические или неэлектрические). Держите прибор подальше от открытого огня. Всегда устанавливайте и используйте прибор на горизонтальной, устойчивой, чистой, термостойкой и сухой поверхности.

## Предполагаемое использование

- Это оборудование предназначено для буфета и домашнего использования.
- Настоящее устройство предназначено исключительно для подогрева супа. Использование устройства для любых других целей может привести к повреждению или травме тела.
- Использование устройства для любых других целей будет рассматриваться, как использование не по назначению. Пользователь будет нести исключительную ответственность за неправильное использование устройства.



## Установка заземления

Этот прибор относится к **классу защиты I** и должен быть подключен к защитному грунту. Заземление снижает риск поражения электрическим током, обеспечивая выход провода для электрического тока. Этот прибор оснащен шнуром пи-

тания с заземляющим проводом и заземленной штепсельной вилкой. Вилка должна быть подключена к розетке, которая правильно установлена и заземлена.

## Детали



RU

## Панель управления



## Подготовка перед первым использованием

- Убедитесь, что устройство не повреждено. В случае каких-либо повреждений немедленно обратитесь к своему поставщику и НЕ пользуйтесь устройством.
- Снимите всю упаковку и защитную пленку (если имеется).
- Протрите устройство тёплой водой и мягкой тканью.
- Если не указано иначе, установите устройство на ровной и стабильной поверхности.
- Обеспечьте достаточное пространство вокруг устройства, чтобы обеспечить необходимую вентиляцию.
- Установите устройство, чтобы всегда иметь хороший доступ к вилке.

## Использование

1. Заполните резервуар для воды до отметки MAX (минимально до линии с отметкой MIN)	2. Наполните супницу до уровня MAX	3. Подключите супницу к источнику питания и переключите переключатель
		
4. После включения супницы заданная температура составляет 80°C	5. Вы можете изменить заданную температуру, нажимая на кнопки ВВЕРХ/ВНИЗ с левой стороны панели управления	6. Супница работает. Перед тем как суп достигнет ЗАДАННУЮ ТЕМПЕРАТУРУ, будут попеременно отображаться заданная и фактическая температура
		


RU



## Защита от работы без воды

	<p>При отсутствии воды в алюминиевом резервуаре загорится красный индикатор и включится звуковой сигнал.</p>
	<p>Следует залить резервуар водой и выключить супницу. Перед очередным включением супницы, подождите, пока суп не остынет.</p>

## Если горит красный индикатор, но не включается звуковой сигнал

	<p>Это обозначает, что произошел сбой супницы и следует обратиться в сервисную службу.</p>
--	--

Примечание: регулирование температуры от 65° до 95°C, через каждый 1 °C.

## Отображаемые коды ошибок

Коды ошибок, отображаемые на дисплее	Возможная причина	Возможное решение
E1	Слишком высокая температура устройства.	Удалите все препятствия вокруг устройства. Отключите устройство от источника питания, пока устройство полностью остынет.
E2	Сломан термозащитный кожух. Нет питания в электросети.	Обратитесь к поставщику.
E3	Датчик температуры не замкнут или на нем присутствует короткое замыкание.	Обратитесь к поставщику.



## Очистка и техническое обслуживание

**Примечание:** Перед тем, как начать очистку, всегда отключайте устройство от сети и дождитесь, пока оно остынет.

### Очистка

- Для очистки внутренней и наружной частей устройства следует воспользоваться водой комнатной температуры, слабым моющим средством и мягкой тканью.
- Никогда не погружайте устройство в воду или моющую жидкость.
- Перед тем, как убрать сушилку, все её детали протрите сухой тканью.
- В случае интенсивного использования удаляйте камень со дна резервуара для воды.
- Если возможно, не допускайте контакта с водой электрических элементов.
- **Внимание!** Никогда не чистите устройство агрессивными химическими или абразивными средствами, поскольку они могут повредить поверхность сушилки.

### Хранение

- Перед установкой сушилки на хранение всегда следите за тем, чтобы она была отсоединена от розетки и полностью остыла.
- Храните устройство в прохладном, чистом и сухом месте недоступном для детей.

## Поиск и устранение неисправностей

Если устройство не работает должным образом, обратитесь к приведенной ниже таблице, чтобы найти правильное решение. Если вы не можете решить проблему, обратитесь к поставщику.

Неисправность	Возможная причина	Возможное решение
Устройство не работает	Нет питания	Проверьте предохранитель
	Вилка не (правильно) подключена к источнику питания	Проверьте вилку
Устройство не достигает требуемой температуры	Неисправность нагревательного элемента	Обратитесь к поставщику
	Неисправность блока управления	Обратитесь к поставщику
	Неисправность предохранителя нагревательного элемента	Обратитесь к поставщику
Звуковой сигнал	Перегрев нагревательного элемента	Убедитесь, что уровень воды находится ниже отметки „MIN“. Если сигнал по-прежнему включается после охлаждения, обратитесь в сервисную службу.

RU



## Технические характеристики

Номер продукта	860502	860519
Рабочее напряжение и частота	230-240В ~ /50Гц	
Расход потребляемой мощности	450Вт	
Диапазон температуры	65°C – 95°C	
Степень защиты	I Класс	
Класс водонепроницаемости	IPX3	
Емкость	8литров	
Размеры	ø370x(выс.)300мм	

**Примечание. Технические характеристики могут быть изменены без уведомления.**

### Гарантия

Любая неполадка или поломка, которая влечет за собой неправильную работу устройства, которая будет выявлена в течение первого года от даты покупки, будет устранена бесплатно, или же все устройство будет заменено новым, если оно эксплуатировалось и обслуживалось согласно инструкции по обслуживанию и не использовалось неправильно, или в разрез с назначением. Данное положение ни коей мере не нарушает иных прав потребителя, изложенных в законо-

дательстве. В случае заявления устройства в ремонт или на замену в рамках гарантии, следует указать место и дату покупки устройства и приложить счет, или чековую квитанцию.

Согласно нашей политике совершенствования наших продуктов оставляем за собой право на ввод изменений в конструкцию, упаковку и в технические параметры, указываемые в технической документации без предупреждения.

### Утилизация и защита окружающей среды

В случае вывода оборудования из эксплуатации, продукт нельзя утилизировать вместе с другими бытовыми отходами. Пользователь несет ответственность за передачу оборудования в соответствующий пункт приёма техники бывшей в употреблении. Несоблюдение вышеуказанного положения может привести к наложению штрафов в соответствии с действующими правилами в отношении утилизации отходов. Селективный сбор и утилизация использованного оборудования способствуют сохранению природных ресурсов и обеспечивают рециркуляцию таким

образом, который не вреден для здоровья и окружающей среды.

Для получения дополнительной информации о том, где можно отдать использованное оборудование для утилизации, обратитесь в местную компанию по сбору отходов. Производитель и импортер не несут ответственности за рециркуляцию и переработку отходов экологически безопасным способом, как непосредственно, так и в рамках государственной системы.

Αγαπητέ πελάτη,

Σας ευχαριστούμε για την αγορά αυτής της συσκευής **Hendí**. Διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο, δίνοντας ιδιαίτερη προσοχή στους κανονισμούς ασφαλείας που περιγράφονται παρακάτω, πριν εγκαταστήσετε και χρησιμοποιήσετε αυτή τη συσκευή για πρώτη φορά.

## Κανονισμοί ασφαλείας

- Η συσκευή ενδείκνυται για χρήση σε μπουφέ και οικιακή χρήση.
- Χρησιμοποιείτε μόνο τη συσκευή για τον επιδιωκόμενο σκοπό για τον οποίο σχεδιάστηκε όπως περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο.
- Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για τυχόν ζημιές που προκαλούνται από λανθασμένη λειτουργία και ακατάλληλη χρήση.
- Κρατήστε τη συσκευή και το ηλεκτρικό βύσμα μακριά από νερό και άλλα υγρά. Σε περίπτωση που η συσκευή πέσει στο νερό, αφαιρέστε αμέσως το βύσμα τροφοδοσίας από την πρίζα. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή μέχρι να ελεγχθεί από πιστοποιημένο τεχνικό. Η μη τήρηση αυτών των οδηγιών θα προκαλέσει απειλητικούς κινδύνους για τη ζωή.
- Ποτέ μην επιχειρήσετε να ανοίξετε μόνοι σας το περίβλημα της συσκευής.
- Μην εισάγετε αντικείμενα στο περίβλημα της συσκευής.
- Μην αγγίζετε το βύσμα με βρεγμένα ή υγρά χέρια.
- ⚡ **Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!** Μην επιχειρήσετε να επισκευάσετε τη συσκευή μόνοι σας, οι επισκευές πρέπει να πραγματοποιούνται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό.
- **Ποτέ μην χρησιμοποιείτε μια κατεστραμμένη συσκευή!** Όταν είναι κατεστραμμένο, αποσυνδέστε τη συσκευή από την πρίζα και επικοινωνήστε με το κατάστημα λιανικής πώλησης.
- **Προειδοποίηση!** Μην βυθίζετε τα ηλεκτρικά μέρη της συσκευής σε νερό ή άλλα υγρά.
- Ποτέ μην κρατάτε τη συσκευή κάτω από τρεχούμενο νερό.
- Ελέγχετε τακτικά το βύσμα τροφοδοσίας και το καλώδιο για τυχόν ζημιές. Σε περίπτωση βλάβης, πρέπει να αντικατασταθεί από αντιπρόσωπο εξυπηρέτησης ή με παρόμοια προσόντα, ώστε να αποφεύγεται ο κίνδυνος ή ο τραυματισμός.
- Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο δεν έρχεται σε επαφή με αιχμηρά ή ζεστά αντικείμενα και κρατήστε το μακριά από ανοιχτή φωτιά. Μην τραβάτε ποτέ το καλώδιο τροφοδοσίας για να το αποσυνδέσετε από την πρίζα, πάντα τραβάτε το βύσμα.
- Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο τροφοδοσίας ή/και το καλώδιο προέκτασης δεν προκαλούν κίνδυνο διαφυγής.
- Μην αφήνετε ποτέ τη συσκευή αφύλακτη κατά τη χρήση.
- **Προειδοποίηση!** Όσο το βύσμα βρίσκεται στην πρίζα, η συσκευή είναι συνδεδεμένη με την πηγή τροφοδοσίας.
- Απενεργοποιήστε τη συσκευή πριν την αποσυνδέσετε από την πρίζα.
- Συνδέστε το βύσμα ρεύματος σε μια εύκολα προσβάσιμη πρίζα, ώστε σε περίπτωση ανάγκης να αποσυνδεθεί αμέσως η συσκευή.
- Ποτέ μην μεταφέρετε τη συσκευή από το καλώδιο.
- Μην χρησιμοποιείτε επιπλέον συσκευές που δεν παρέχονται μαζί με τη συσκευή.
- Συνδέστε τη συσκευή μόνο σε πρίζα με την τάση και τη συχνότητα που αναφέρονται στην ετικέτα

GR

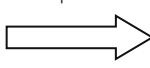


της συσκευής.

- Ποτέ μην χρησιμοποιείτε εξαρτήματα εκτός από αυτά που συνιστώνται από τον κατασκευαστή. Εάν δεν γίνει κάτι τέτοιο, θα μπορούσε να αποτελέσει κίνδυνο για την ασφάλεια του χρήστη και θα μπορούσε να προκαλέσει βλάβη στη συσκευή. Χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικά εξαρτήματα και αξεσουάρ.
- Η συσκευή αυτή δεν πρέπει να λειτουργεί από άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή διανοητικές ικανότητες ή άτομα με έλλειψη εμπειρίας και γνώσης.
- Αυτή η συσκευή δεν πρέπει, σε καμία περίπτωση, να χρησιμοποιείται από παιδιά.
- Κρατήστε τη συσκευή και το καλώδιο τροφοδοσίας μακριά από παιδιά.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Πάντα απενεργοποιείτε τη συσκευή και αποσυνδέστε την πρίζα πριν από τον καθαρισμό, τη συντήρηση ή την αποθήκευση.

## Ειδικό Κανονισμοί Ασφαλείας

- Ελέγχετε πάντα ότι υπάρχει αρκετό νερό στο εσωτερικό δοχείο. Ελέγξτε τακτικά και κατά τη διάρκεια της χρήσης.

 Η χύτρα σούπας εξοικονομεί έως 30% κόστος ενέργειας σε σύγκριση με τις παραδοσιακές χύτρες σούπας (όπως το προϊόν 860083 της Hendi)\*

	Κατανάλωση ανά ώρα
Χύτρα σούπας Eco Hendi 860502, 860519	0,125 kWh
Χύτρα σούπας Hendi 860083	0,160 kWh

GR

\* Εσωτερική χρήση, θερμοκρασία περιβάλλοντος 25°C, με το καπάκι κλειστό και το δοχείο νερού γεμάτο τουλάχιστον μέχρι την ένδειξη «MIN».

- Μην τοποθετείτε την συσκευή σε επιφάνειες ή συσκευές που εκπέμπουν θερμότητα ηλεκτρικές ή μη-ηλεκτρικές). Κρατήστε την συσκευή μακριά από φλόγα. Πάντα να χειρίζεστε και να τοποθετείτε την συσκευή σε οριζόντια θέση, σταθερή, καθαρή, ανθεκτική στην θερμότητα και ξηρή επιφάνεια.

## Προβλεπόμενη χρήση

- Η συσκευή ενδείκνυται για χρήση σε μπουφέ και οικιακή χρήση.
- Η συσκευή έχει σχεδιαστεί μόνο για να διατηρεί ζεστή τη σούπα. Οποιαδήποτε άλλη χρήση μπορεί να προκαλέσει ζημιά στη συσκευή ή τραυματισμό.
- Η χρήση της συσκευής για οποιονδήποτε άλλο σκοπό θεωρείται εσφαλμένη. Ο χρήστης είναι αποκλειστικά υπεύθυνος για την μη κατάλληλη χρήση της συσκευής.

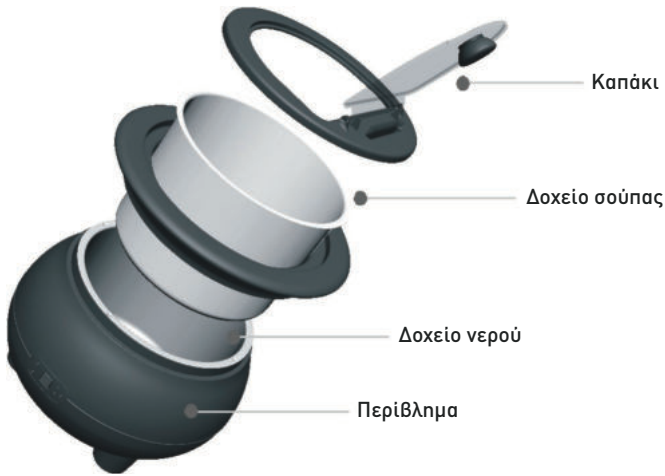
## Εγκατάσταση γείωσης

Η συσκευή αυτή ταξινομείται ως **κατηγορία προστασίας Ι** και πρέπει να συνδέεται με προστατευτικό έδαφος. Η γείωση μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας παρέχοντας ένα καλώδιο διαφυγής για το ηλεκτρικό ρεύμα. Αυτή η συσκευή είναι εφοδιασμένη με

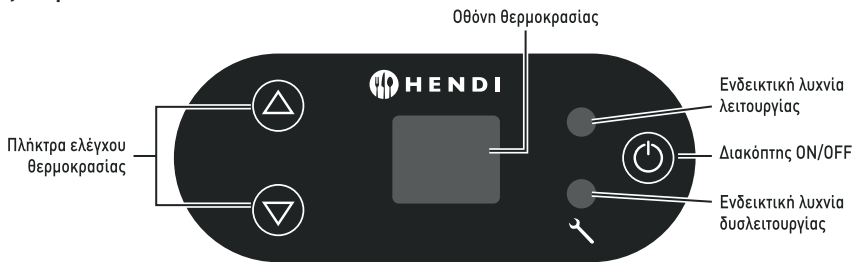
καλώδιο τροφοδοσίας που διαθέτει καλώδιο γείωσης και γειωμένο βύσμα. Το βύσμα πρέπει να συνδεθεί σε μια πρίζα που είναι σωστά εγκατεστημένη και γειωμένη.



## Εξαρτήματα



## Πίνακας ελέγχου



## Προετοιμασία και τρόπος χρήσης

- Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή δεν φέρει ζημιές. Σε περίπτωση ζημιάς, επικοινωνήστε αμέσως με τον προμηθευτή σας και ΜΗΝ χρησιμοποιήσετε τη συσκευή.
- Αφαιρέστε όλο το υλικό συσκευασίας και την προστατευτική μεμβράνη (αν υπάρχει).
- Καθαρίστε τη συσκευή με χλιαρό νερό και ένα μαλακό πανί.
- Τοποθετήστε τη συσκευή σε επίπεδη και σταθερή επιφάνεια, εκτός εάν αναφέρεται διαφορετικά.
- Βεβαιωθείτε ότι υπάρχει αρκετός ελεύθερος χώρος γύρω από τη συσκευή για λόγους αερισμού.
- Τοποθετήστε τη συσκευή με τέτοιο τρόπο ώστε η πρίζα να είναι πάντα προσβάσιμη.



## Χρήση

1. Γεμίστε το δοχείο νερού με νερό μέχρι την ένδειξη MAX (τουλάχιστον έως την ένδειξη MIN).	2. Γεμίστε το δοχείο σούπας με σούπα μέχρι την ένδειξη MAX.	3. Συνδέστε τη χύτρα σούπας στην τροφοδοσία και πατήστε τον διακόπτη ON/OFF.
		
4. Κατά την ενεργοποίηση της χύτρας σούπας, η προεπιλεγμένη ΡΥΘΜΙΣΜΕΝΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ είναι 80°C.	5. Μπορείτε να προσαρμόσετε τη ΡΥΘΜΙΣΜΕΝΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ πατώντας τα πλήκτρα UP (ΕΠΑΝΩ) και DOWN (ΚΑΤΩ) στην αριστερή πλευρά του πίνακα ελέγχου.	6. Η χύτρα σούπας λειτουργεί. Πρωτόν η θερμοκρασία της σούπας φτάσει στη ΡΥΘΜΙΣΜΕΝΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ, θα εμφανίζονται εναλλάξ η ΡΥΘΜΙΣΜΕΝΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ και η ΠΡΑΓΜΑΤΙΚΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ.
		

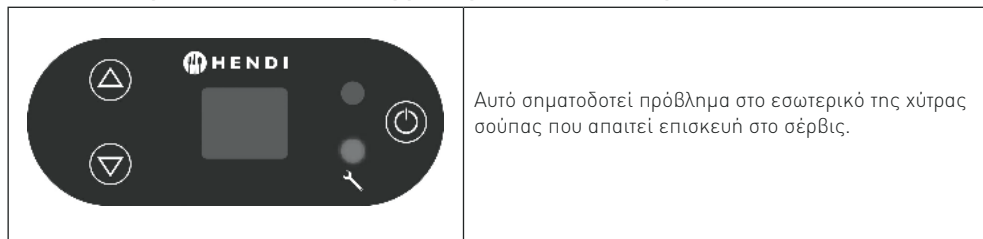
GR

## Προστασία από υπερθέρμανση

	Εάν η στάθμη του νερού στο δοχείο νερού είναι υπερβολικά χαμηλή, η κόκκινη φωτεινή ένδειξη αναβοσβήνει και ακούγεται ο ήχος ειδοποίησης.
	Γεμίστε το δοχείο νερού με νερό έως την ένδειξη MAX και απενεργοποιήστε τη χύτρα σούπας. Στη συνέχεια, περιμένετε λίγο μέχρι να πέσει η θερμοκρασία της χύτρας σούπας προτού την ενεργοποιήσετε ξανά.



## Εάν η κόκκινη φωτεινή ένδειξη είναι ενεργοποιημένη, αλλά δεν ακούγεται ήχος ειδοποίησης



**Σημείωση:** Ο θερμοστάτης είναι ρυθμιζόμενος από 65°C έως 95°C σε προσαυξήσεις του 1°C.

## Πίνακας κωδικών σφάλματος

Κωδικοί πρόσβασης που εμφανίζονται στην οθόνη	Πιθανή αιτία	Πιθανή λύση
E1	Η θερμοκρασία της συσκευής είναι πολύ υψηλή.	Απομακρύνετε όλα τα εμπόδια γύρω από τη συσκευή. Αποσυνδέστε τη συσκευή, περιμένετε έως ότου η συσκευή κρυώσει τελείως.
E2	Η θερμική προστασία έχει χαλάσει. Δεν υπάρχει ρεύμα στην παροχή ρεύματος.	Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή σας.
E3	Ο αισθητήρας θερμοκρασίας είναι βραχυκυκλωμένος ή ανοικτός.	Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή σας.

## Συμβουλές συντήρησης

- Πριν από τον καθαρισμό, βγάξτε πάντα το βύσμα από την πρίζα.
- Εάν το προϊόν χρησιμοποιείται εντατικά, αφαιρείτε τακτικά τα άλατα από το κάτω μέρος της δεξαμενής νερού.
- Μην βυθίζετε ποτέ τη συσκευή στο νερό ή σε άλλο υγρό καθαρισμού.
- Καθαρίστε τη συσκευή με ένα υγρό πανί.
- Ποτέ μην χρησιμοποιείτε επιθετικά, διαβρωτικά ή λειαντικά καθαριστικά. Μην χρησιμοποιείτε αιχμηρά ή κοφτερά αντικείμενα. Μην χρησιμοποιείτε βενζίνη ή διαλύτες! Καθαρίστε με ένα υγρό πανί και απορρυπαντικό, εάν είναι απαραίτητο. Μην χρησιμοποιείτε λειαντικά υλικά.
- Αποφύγετε όσο το δυνατόν την επαφή νερού με τα ηλεκτρικά εξαρτήματα.

## Καθαρισμός και Συντήρηση

**Προσοχή:** Να αποσυνδέετε πάντα τη συσκευή από την πρίζα και να την αφήνετε να κρυώνει τελείως πριν την καθαρίσετε.

### Καθαρισμός

- Καθαρίστε το εσωτερικό και το εξωτερικό της συσκευής με ζεστό νερό, ήπιο απορρυπαντικό και μαλακό πανί.
- Στεγνώστε όλα τα εξαρτήματα με ένα στεγνό πανί πριν αποθηκεύσετε τη συσκευή.
- Μην βυθίζετε ποτέ τη συσκευή στο νερό ή σε άλλο υγρό καθαρισμού.
- Εάν το προϊόν χρησιμοποιείται εντατικά, αφαιρείτε τακτικά τα άλατα από το κάτω μέρος της δεξαμενής νερού.
- Αποφύγετε όσο το δυνατόν την επαφή νερού με τα ηλεκτρικά εξαρτήματα.
- Σημείωση! Μην καθαρίζετε τη συσκευή με επιθετικά χημικά ή τριπτικά προϊόντα για την αποφυγή ζημιών.



## Αποθήκευση

- Πριν αποθηκεύσετε την συσκευή, βεβαιωθείτε ότι έχει αποσυνδεθεί από την πρίζα και έχει κρυώσει τελείως.
- Φυλάξτε τη συσκευή σε δροσερό, καθαρό και ξηρό μέρος και μακριά από παιδιά.

## Αντιμετώπιση προβλημάτων

Αν η συσκευή δεν λειτουργεί σωστά, συμβουλευτείτε τον παρακάτω πίνακα για πιθανές λύσεις. Αν συνεχίσετε να μην μπορείτε να επιλύσετε το πρόβλημα, επικοινωνήστε με τον προμηθευτή/πάροχο σέρβις.

Πρόβλημα	Πιθανή αιτία	Πιθανή λύση
Η συσκευή δεν λειτουργεί	Δεν υπάρχει τροφοδοσία στην πρίζα	Ελέγξτε την ασφάλεια
	Το βύσμα δεν είναι συνδεδεμένο (σωστά) στο σημείο τροφοδοσίας	Ελέγξτε το βύσμα
Η συσκευή δεν φτάνει στη ρυθμισμένη θερμοκρασία	Ελαττωματικό στοιχείο θέρμανσης	Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή
	Ελαττωματική μονάδα ελέγχου	Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή
	Ελαττωματική ασφάλεια στοιχείου θέρμανσης	Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή
Ακούγεται ήχος ειδοποίησης	Υπερθέρμανση στοιχείου θέρμανσης	Πρώτον, ελέγξτε αν η στάθμη του νερού είναι κάτω από την ένδειξη «MIN». Εάν η ειδοποίηση είναι ακόμη ΕΝΕΡ-ΓΗ μετά τη μείωση της θερμοκρασίας, επικοινωνήστε με τον προμηθευτή για μεταπωλητική εξυπηρέτηση.

GR

## Τεχνικές προδιαγραφές

Αρ. προϊόντος	860502	860519
Τάση και συχνότητα λειτουργίας	230-240V~ /50Hz	
Ονομαστική ισχύς εισόδου	450W	
Εύρος θερμοκρασίας	65°C ~ 95°C	
Κατηγορία προστασίας	Κατηγορία I	
Κλάση προστασίας νερού	IPX3	
Χωρητικότητα	8 λίτρα	
Διαστάσεις	ø370x(Y)300mm	

**Σημείωση:** Οι τεχνικές προδιαγραφές μπορούν να τροποποιηθούν χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.

## Εγγύηση

Οποιοδήποτε ελάττωμα επηρεάζει τη λειτουργικότητα της συσκευής που γίνεται προφανές δύο χρόνια μετά την αγορά της, θα διορθώνεται με δωρεάν επισκευή ή αντικατάσταση, αρκεί η συσκευή να έχει χρησιμοποιηθεί και συντηρηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες και να μην έχει γίνει κατάχρηση ή λανθασμένη χρήση της με οποιονδήποτε τρόπο. Δε θίγονται τα νόμιμα δικαιώματά σας. Εάν η συσκευή υποστηρίζεται

από εγγύηση, δηλώστε πού και πότε έχει αγοραστεί και συμπεριλάβετε την απόδειξη αγοράς (π.χ. απόδειξη λιανικής πώλησης).

Σύμφωνα με την πολιτική μας για τη συνεχή εξέλιξη των προϊόντων μας, διατηρούμε το δικαίωμα να αλλάξουμε το προϊόν, τη συσκευασία και τις προδιαγραφές τεκμηρίωσής του χωρίς προειδοποίηση.





---

## Απόρριψη & Περιβάλλον

Η συσκευή, μετά το πέρας της διάρκειας ζωής της, δεν πρέπει να απορρίπτεται ως οικιακό απόρριμμα. Πρέπει να απορρίπτεται, με δική σας ευθύνη, σε καθορισμένο σημείο συλλογής. Η μη τήρηση αυτού ενδέχεται να τιμωρείται σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς για τη διάθεση των απορριμμάτων. Η χωριστή συλλογή και ανακύκλωση αυτής της συσκευής κατά τη στιγμή της απόρριψης βοηθά στη διατήρηση των φυσικών πόρων και εξασφαλίζει την ανακύκλωσή της με τρόπο που προστατεύει την ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον.

ΣΕΡΒΙΣ ΕΛΛΑΔΟΣ:

Τηλ.: 213 0 998989 (10 γραμμές)

info@pks-hendi.com


Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με το πού μπορείτε να απορρίψετε τη συσκευή για ανακύκλωση, επικοινωνήστε με την τοπική εταιρεία συλλογής απορριμμάτων. Οι κατασκευαστές και οι εισαγωγείς δεν αναλαμβάνουν την ευθύνη ανακύκλωσης, επεξεργασίας και οικολογικής διάθεσης, είτε άμεσα είτε μέσω δημόσιου συστήματος.



Vážený zákazníku,

Děkujeme, že jste si koupili tento spotřebič Hendi. Přečtěte si pozorně tuto příručku a věnujte zvláštní pozornost níže uvedeným bezpečnostním předpisům před instalací a používáním tohoto spotřebiče poprvé.

## Bezpečnostní předpisy

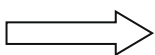
- Tento spotřebič je určen pro použití v občerstvení a domácnosti.
- Spotřebič používejte pouze k zamýšlenému účelu, pro který byl navržen, jak je popsáno v této příručce.
- Výrobce nenese odpovědnost za škody způsobené nesprávným provozem a nesprávným používáním.
- Udržujte spotřebič a elektrickou zástrčku mimo vodu a jiné kapaliny. V případě, že spotřebič spadne do vody, okamžitě vyjměte zástrčku ze zásuvky. Nepoužívejte spotřebič, dokud nebyl zkontrolován certifikovaným technikem. Nedodržení těchto pokynů způsobí život ohrožující rizika.
- Nikdy se nepokoušejte otevřít kryt spotřebiče sami.
- Nevkládejte předměty do pouzdra spotřebiče.
- Nedotýkejte se zástrčky mokřými nebo vlhkými rukama.
-  **Nebezpečí elektrickým proudem!** Nepokoušejte se opravit spotřebič sami, opravy provádějí pouze kvalifikovaní pracovníci.
- **Nikdy nepoužívejte poškozený spotřebič!** Když je poškozen, odpojte spotřebič od zásuvky a obraťte se na prodejce.
- **Varování!** Neponořte elektrické části spotřebiče do vody nebo jiných kapalin.
- Nikdy nadržte spotřebič pod tekoucí vodou.
- Pravidelně kontrolujte napájecí zástrčku a kabel pro případné poškození. Pokud je poškozen, musí být nahrazen servisním zástupcem nebo podobně kvalifikovanou osobou, aby se zabránilo nebezpečí nebo zranění.
- Ujistěte se, že kabel nepřichází do kontaktu s ostrými nebo horkými předměty a udržujte jej mimo otevřený oheň. Nikdy nevytahujte napájecí kabel, abyste jej odpojili od zásuvky, vždy vytáhněte zástrčku.
- Ujistěte se, že napájecí kabel nebo prodlužovací kabel nezpůsobují nebezpečí výletu.
- Spotřebič během používání nenechávejte bez dozoru.
- **Varování!** Dokud je zástrčka v zásuvce, je spotřebič připojen ke zdroji napájení.
- Vypněte spotřebič před odpojením ze zásuvky.
- Napájecí zástrčku připojte ke snadno přístupné elektrické zásuvce, takže v případě nouze lze spotřebič okamžitě odpojit.
- Nikdy nenoste spotřebič za šňůru.
- Nepoužívejte žádná další zařízení, která nejsou dodávána společně se spotřebičem.
- Připojte spotřebič pouze k elektrické zásuvce s napětím a frekvencí uvedenými na štítku spotřebiče.
- Nikdy nepoužívejte jiné příslušenství než příslušenství doporučené výrobcem. Pokud tak neučiníte, mohlo by představovat bezpečnostní riziko pro uživatele a mohlo by dojít k

poškození spotřebiče. Používejte pouze originální díly a příslušenství.

- Tento spotřebič by neměl být provozován osobami se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi ani osobami, které nemají zkušenosti a znalosti.
- Tento spotřebič by za žádných okolností neměly používat děti.
- Spotřebič a napájecí kabel uchovávejte mimo dosah dětí.
- **VAROVÁNÍ:** VŽDY vypněte spotřebič a odpojte od elektrické zásuvky před čištěním, údržbou nebo skladováním.

## Zvláštní bezpečnostní předpisy

- Vždy se ujistěte, že je ve vnitřní nádobě dost vody. Toto množství pravidelně kontrolujte i během používání.



Tento kotlík na polévku šetří až 30% více nákladů v porovnání s tradičními kotlíky na polévku (např. model Hendi 860083).\*

	Spotřeba za hodinu
Kotlík na polévku Hendi Eco 860502, 860519	0,125 kWh
Kotlík na polévku Hendi 860083	0,160 kWh

\*Při použití v místnosti, okolní teplota 25 °C, víko uzavřeno a nádoba naplněna nejméně po rysku označující minimální množství.

- Nepokládejte spotřebič na zařízení nebo povrchy vydávající teplo (elektrické nebo neelektrické). Udržujte spotřebič mimo otevřený oheň. Přístroj vždy umístěte a používejte na vodorovném, stabilním, čistém, tepelně odolném a suchém povrchu.

CZ

## Zamýšlené použití

- Tento spotřebič je určen pro použití v občerstvení a domácnosti.
- Tento spotřebič je navržen na udržování požadované teploty polévky. Jiné použití může mít za následek poškození spotřebiče nebo újmu na zdraví.
- Používání spotřebiče pro jiné účely se považuje za jeho zneužití. Odpovědnost plynoucí z nesprávného užití spotřebiče nese uživatel.

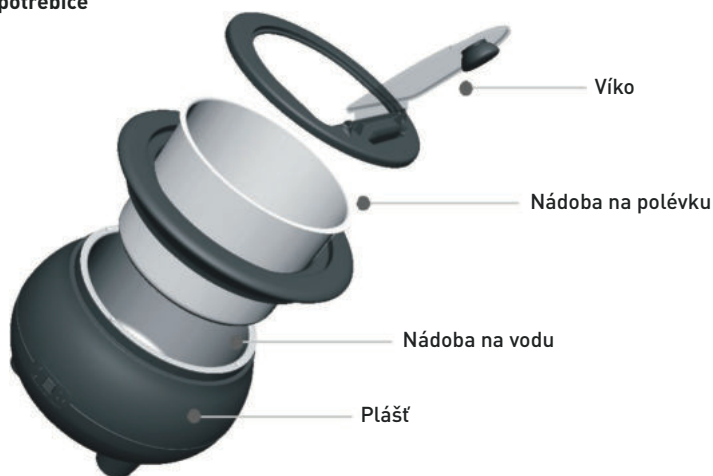
## Uzemňovací instalace

Tento spotřebič je klasifikován jako **třída ochrany I** a musí být připojen k ochrannému prostředku. Uzemnění snižuje riziko úrazu elektrickým proudem tím, že poskytuje únikový vodič pro elektrický

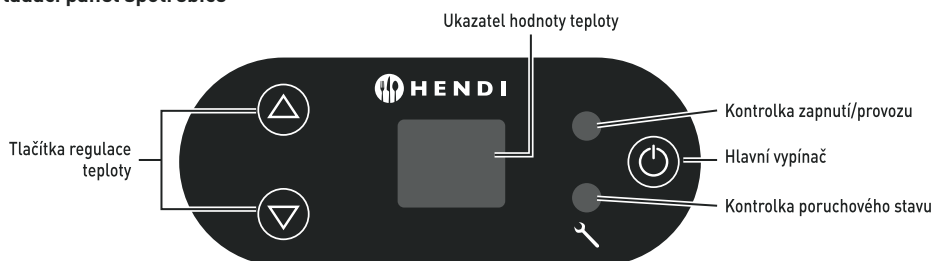
proud. Tento spotřebič je vybaven napájecím kabelem, který má uzemňovací vodič a uzemněnou zástrčku. Zástrčka musí být zapojena do zásuvky, která je správně instalována a uzemněna.



## Hlavní části spotřebiče



## Ovládací panel spotřebiče



## Příprava před prvním použitím

- Ujistěte se, že spotřebič není poškozen. Je-li poškozen, ihned kontaktujte prodejce a spotřebič nepoužívejte.
- Odstraňte obalový materiál a ochrannou fólii (je-li použita).
- Očistěte spotřebič hadříkem namočeným ve vlažné vodě.
- Umístěte spotřebič na pevnou rovnou plochu, není-li uvedeno jinak.
- Ujistěte se, že je kolem spotřebiče ponechán volný prostor pro cirkulaci vzduchu.
- Umístěte spotřebič tak, aby jeho zástrčka byla vždy snadno přístupná.

## Provoz

<p>1. Naplňte nádobu na vodu vodou až po rysku MAX (nejméně však po rysku MIN.).</p>	<p>2. Naplňte nádobu na polévku polévkou nejvýše po rysku MAX.</p>	<p>3. Zapojte kotlík do zásuvky a stiskněte hlavní vypínač [ON/OFF].</p>
		
<p>4. Jakmile je kotlík zapnutý, tovární nastavení požadované teploty ohřevu je 80 °C.</p>	<p>5. Nastavení teploty můžete měnit tlačítky na levé straně (UP/DOWN = zvýšit/snížit).</p>	<p>6. Kotlík je v provozu. Do dosažení požadované teploty se na displeji bude střídát hodnota požadované teploty a hodnota aktuální teploty.</p>
		

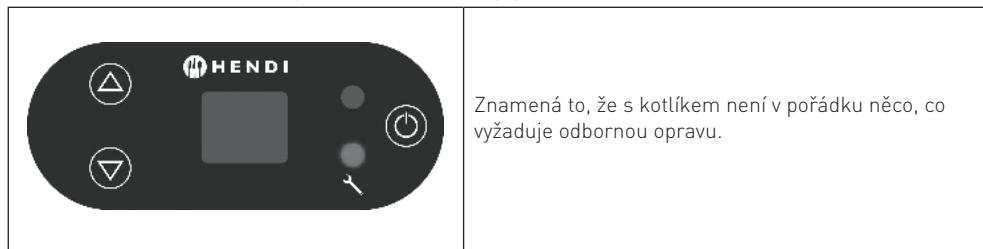
## Ochrana před přehřátím

	<p>Je-li hladina vody v nádobě na vodu nedostatečná, bude pípat výstražné znamení a na displeji bude blikat červená kontrolka.</p>
	<p>Vodu v nádobě na vodu naplňte nejvýše po příslušnou rysku (MAX) a vypněte kotlík. Poté vyčkejte, dokud kotlík nevychladne, než jej opět zapnete.</p>

CZ



## Červená kontrolka bliká, ale výstražné znamení nepípá



Znamená to, že s kotlíkem není v pořádku něco, co vyžaduje odbornou opravu.

Poznámka: teplotu lze nastavovat mezi 65 a 95 °C po jednom stupni (1 °C).

## Chybová hlášení

Chybové hlášení na displeji	Možná příčina	Možné řešení
E1	Teplota spotřebiče je příliš vysoká.	Uvolněte prostor v okolí spotřebiče. Vypojte spotřebič ze zásuvky a vyčkejte, dokud nevychladne.
E2	Tepelná ochrana je rozbitá. V elektrické zásuvce není elektřina.	Kontaktujte dodavatele.
E3	Teplotní čidlo je vyzkratováno nebo je otevřené.	Kontaktujte dodavatele.

CZ

## Čištění a údržba

**Pozor: Před čištěním vždy vypojte spotřebič ze zásuvky a vyčkejte, dokud nevychladne.**

### Čištění

- Spotřebič zvenčí i zevnitř očistěte měkkým hadříkem namočeným ve vlažné vodě s trochou jemného čisticího prostředku.
- Neponožte spotřebič do vody nebo čisticí tekutiny.
- Před uložením všechny součásti spotřebiče vytřete suchým hadříkem.
- V případě intenzivního používání pravidelně odstraňujte vodní kámen ze dna nádoby na vodu.
- Vyvarujte se kontaktu elektrických součástí s vodou, jak jen je to možné
- Pozor:** aby nedošlo k poškození, nečistěte spotřebič silnými chemikáliemi nebo látkami s abrazivním účinkem.

### Uložení

- Před uložením se ujistěte, že je spotřebič vypojený ze zásuvky a že vychladl.
- Spotřebič uložte na chladném, čistém a suchém místě a mimo dosah dětí.



## Řešení problémů

V případě, že spotřebič nepracuje správně, zjistěte z tabulky níže možné řešení. Pokud ani tak nelze problém vyřešit, kontaktujte dodavatele nebo autorizovaný servis.

Problém	Možná příčina	Možné řešení
Spotřebič nefunguje	Spotřebič bez přívodu elektřiny	Zkontrolujte pojistky
	Zástrčka není správně v zásuvce	Zkontrolujte zástrčku
Spotřebič se neohřeje na požadovanou teplotu	Vadné topné těleso	Kontaktujte dodavatele
	Vadná řídicí jednotka	Kontaktujte dodavatele
	Vadná pojistka topného tělesa	Kontaktujte dodavatele
Výstražné zvukové znamení	Přehřátí topného tělesa	Nejdříve zkontrolujte, zda hladina vody není pod ryskou MIN. Pokud zvukové znamení neustane ani po vychladnutí, kontaktujte dodavatele za účelem prodejněho servisu.

## Technické specifikace

Produkt číslo	860502	860519
Napětí a frekvence	230-240V~ /50Hz	
Jmenovitý příkon	450W	
Možné nastavení teploty	65°C ~ 95°C	
Třída ochrany	třída ochrany I	
Stupeň vodotěsnosti	IPX3	
Objem	8L	
Rozměry	průměr 370 mm, výška 300 mm	

**Pozn.:** Technické specifikace se mohou měnit bez předchozího upozornění.

## Záruka

Jakákoli závada ovlivňující funkčnost spotřebiče, která se projeví do jednoho roku po zakoupení, bude opravena bezplatnou opravou nebo výměnou za předpokladu, že spotřebič byl použit a udržován v souladu s pokyny a nebyl žádným způsobem zneužíván nebo zneužit. Vaše zákonná práva nejsou dotčena. Pokud je spotřebič nárokován v záruce,

uvedte, kde a kdy byl zakoupen, a přiložte doklad o koupi (např. potvrzení).

V souladu s naší politikou neustálého vývoje produktů si vyhrazujeme právo bez předchozího upozornění měnit specifikace produktu, balení a dokumentace.

CZ



---

## Vyřazení a životní prostředí

Při vyřazování spotřebiče z provozu nesmí být výrobek likvidován s jiným domovním odpadem. Místo toho je vaší odpovědností nakládat s odpadním zařízením tak, že je předáte určenému sběrnému místu. Nedodržení tohoto pravidla může být potrestáno v souladu s platnými předpisy o nakládání s odpady. Samostatný sběr a recyklace vašeho odpadního zařízení v době likvidace pomůže šetřit přírodní zdroje a zajistit jejich recyklaci způsobem, který chrání lidské zdraví a životní prostředí.

Pro více informací o tom, kde můžete odložit svůj odpad k recyklaci, kontaktujte místní společnost pro sběr odpadu. Výrobci a dovozci nepřebírají odpovědnost za recyklaci, zpracování a ekologickou likvidaci, a to buď přímo, nebo prostřednictvím veřejného systému.



Tisztelt Ügyfél!

Köszönjük, hogy megvásárolta ezt a Hendi készüléket. Olvassa el figyelmesen ezt a kézikönyvet, különös figyelmet fordítva az alábbi biztonsági előírásokra, mielőtt először telepítené és használná ezt a készüléket.

## Biztonsági előírások

- Ez az eszköz büfés és háztartási használatra készült.
- A készüléket csak arra a célra használja, amelyre a jelen kézikönyvben leírtak szerint tervezték.
- A gyártó nem vállal felelősséget a helytelen működés és a helytelen használat által okozott károkért.
- Tartsa távol a készüléket és az elektromos csatlakozót a víztől és más folyadékoktól. Abban az esetben, ha a készülék vízbe esik, azonnal távolítsa el a tápcsatlakozót az aljzatból. Ne használja a készüléket, amíg azt tanúsított technikus nem ellenőrizte. Az utasítások betartásának elmulasztása életveszélyes kockázatokat okoz.
- Soha ne próbálja meg kinyitni a készülék házát.
- Ne helyezzen tárgyakat a készülék házába.
- Ne érintse meg a dugót nedves vagy nedves kézzel.
- ⚡ **Áramütés veszélye!** Ne próbálja meg önállóan megjavítani a készüléket, a javításokat csak szakképzett személyzet végezheti.
- **Soha ne használjon sérült készüléket!** Ha sérült, húzza ki a készüléket az aljzatból, és lépjen kapcsolatba a kiskereskedővel.
- **Figyelmeztetés!** Ne merítse a készülék elektromos részeit vízbe vagy más folyadékba.
- Soha ne tartsa a készüléket folyó víz alatt.
- Rendszeresen ellenőrizze a hálózati csatlakozót és a kábelt, hogy nincs-e sérülés. Sérülés esetén azt szervizügynöknek vagy hasonló képesítéssel rendelkező személynek kell helyettesítenie a veszély vagy sérülés elkerülése érdekében.
- Győződjön meg róla, hogy a kábel nem érintkezik éles vagy forró tárgyakkal, és tartsa távol a nyílt tűztől. Soha ne húzza ki a tápkábelt a csatlakozóaljzatból, hanem mindig húzza ki a dugót.
- Győződjön meg arról, hogy a tápkábel és/vagy a hosszabbító kábel nem okoz kioldási veszélyt.
- Használat közben ne hagyja felügyelet nélkül a készüléket.
- **Figyelmeztetés!** Mindaddig, amíg a dugó az aljzatba van csatlakoztatva, a készülék az áramforráshoz csatlakozik.
- Kapcsolja ki a készüléket, mielőtt kihúzza az aljzatból.
- Csatlakoztassa a tápcsatlakozót egy könnyen hozzáférhető elektromos aljzathoz, hogy vészhelyzet esetén a készülék azonnal kihúzható legyen.
- Soha ne hordja a készüléket a kábellel.
- Ne használjon olyan kiegészítő eszközöket, amelyeket nem a készülékkel együtt szállítanak.
- A készüléket csak a készülék címkéjén feltüntetett feszültséggel és frekvenciával kell csatlakoztatni a konnektorhoz.

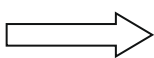
HU



- Soha ne használjon a gyártó által ajánlottakon kívül egyéb tartozékokat. Ennek elmulasztása biztonsági kockázatot jelenthet a felhasználó számára, és károsíthatja a készüléket. Csak eredeti alkatrészeket és tartozékokat használjon.
- Ezt a készüléket nem szabad korlátozott fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel rendelkező személyek, illetve tapasztalat és tudás hiányában működtetni.
- Ezt a készüléket semmilyen körülmények között nem szabad gyermekek használni.
- Tartsa a készüléket és a tápkábelt gyermekektől elzárva.
- **FIGYELEM:** A tisztítás, karbantartás vagy tárolás előtt mindig kapcsolja ki a készüléket, és húzza ki a konnektorból.

## Különleges biztonsági előírások

- Bizonyosodjon meg arról, hogy mindig elegendő víz található a belső tartályban. Ezt rendszeresen ellenőrizze, használat közben is.



Ez a leves melegentartó akár 30%-os megtakarítást eredményezhet az energiaköltségek tekintetében a hagyományos leves melegentartókhöz képest (amilyen a Hendi 860083)\*

	Fogyasztás óránként
Hendi leves melegen tartó Eco 860502, 860519	0,125 kWh
Hendi leves melegentartó 860083	0,160 kWh

HU

\*Beltéri használat, 25 °C-os környezeti hőmérséklet, lezárt fedéllel és legalább minimális vízszint jelig töltött víztartállyal.

- Ne tegye a készüléket hőkibocsátó készülékekre vagy felületekre (elektromos vagy nem elektromos). Tartsa távol a készüléket nyílt lángtól. Mindig helyezze és üzemeltesse a készüléket vízszintes, stabil, tiszta, hőálló és száraz felületen.

## Tervezett felhasználás

- Ez az eszköz бүfés és háztartási használatra készült.
- Kialakításából adódóan a készülék kizárólag leves forrón tartására alkalmas. Bármilyen eltérő használat a készülék károsodásához vezethet, vagy személyi sérülést okozhat.
- A készülék bármilyen egyéb célra történő használata nem megfelelő használatnak minősül. Nem megfelelő használat esetén a felelősség kizárólag a felhasználót terheli.

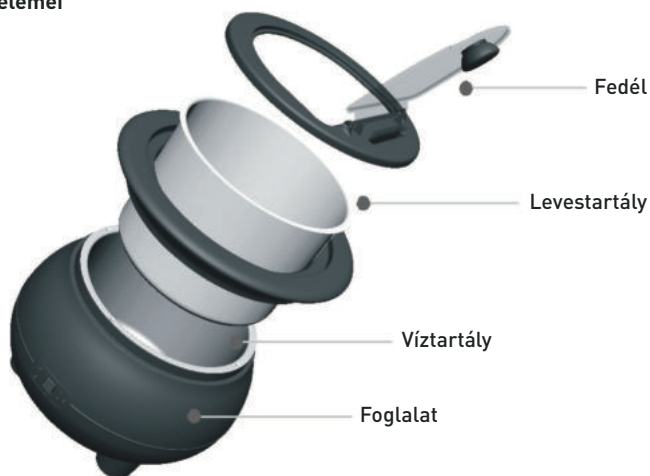
## Földelő telepítés

Ez a készülék **I. védelmi osztályba** tartozik, és védőtálcához kell csatlakoztatni. A földelés csökkenti az áramütés kockázatát azáltal, hogy egy menekülési vezeték biztosít az elektromos áramhoz. Ez

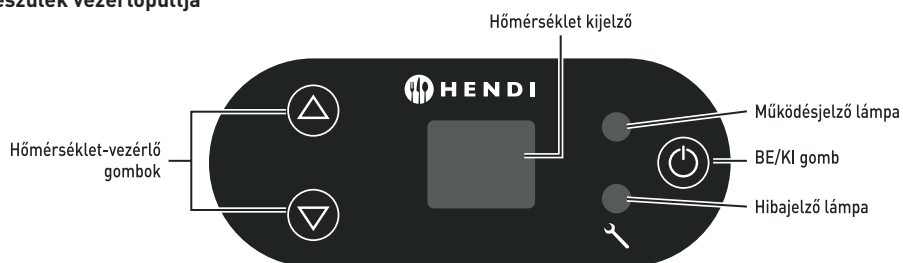
a készülék tápkábellel van ellátva, amely földelt vezetékét és földelt dugót tartalmaz. A dugót egy megfelelően felszerelt és földelt aljzatba kell dugni.



## A készülék fő elemei



## A készülék vezérlőpultja






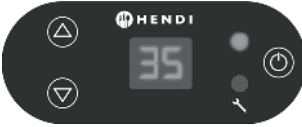


## Előkészületek az első használat előtt

- Bizonyosodjon meg a készülék sértetlenségéről. Bármilyen sérülés esetén vegye fel a kapcsolatot azonnal a forgalmazóval, és NE használja a készüléket.
- Távolítsa el az összes csomagolóanyagot és védőfoliát (ha adott).
- Tisztítsa meg a készüléket kézmeleg víz és puha törlőkendő segítségével.
- Ellentétes utasítás hiányában helyezze a készüléket vízszintes és stabil felületre.
- Bizonyosodjon meg arról, hogy a készülék körül a megfelelő szellőzéshez elegendő szabad terület található.
- A készüléket úgy helyezze el, hogy a tápdugasz mindig hozzáférhető legyen.



## Üzemeltetés

<p>1. Töltse fel a víztartályt vízzel a MAX (vagy legalább a MIN) jelig.</p>	<p>2. Töltse fel a levestartályt levestel úgy, hogy a levesszint ne haladja meg a MAX jelet.</p>	<p>3. Csatlakoztassa a leves melegentartót áramellátáshoz, majd nyomja meg a BE/KI gombot.</p>
		
<p>4. A leves melegentartó bekapcsolásakor az alapértelmezett BEÁLLÍTOTT HŐMÉRSÉKLET 80 °C.</p>	<p>5. A BEÁLLÍTOTT HŐMÉRSÉKLET értékét módosíthatja a FEL vagy LE gombok megnyomásával, amelyek a vezérlőpult bal oldalán találhatóak.</p>	<p>6. A leves melegentartó üzemel. Amíg a leves el nem éri a BEÁLLÍTOTT HŐMÉRSÉKLET értékét, a BEÁLLÍTOTT HŐMÉRSÉKLET és az AKTUÁLIS HŐMÉRSÉKLET értéke felváltva látható.</p>
		

HU

## Túlhevülés elleni védelem

	<p>Ha a vízszint a víztartályban túl alacsony, a piros jelzőlámpa villog, illetve hangjelzés hallható.</p>
	<p>Töltse fel vízzel a víztartályt úgy, hogy a vízszint ne haladja meg a MAX jel szintjét, és kapcsolja ki a leves melegentartót.</p> <p>Ezt követően várnia kell egy keveset, amíg a leves melegentartó hőmérséklete lecsökken, mielőtt ismét bekapcsolná a leves melegentartót.</p>



## A piros jelzőlámpa világít, de hangjelzés nem hallható

	<p>Ez arról tájékoztat, hogy valamilyen hiba jelentkezett a leves melegentartó készülékben, ezért a felhasználónak a terméket szervizbe kell szállítania.</p>
--	---

**Megjegyzés:** a hőfokszabályzó 1 °C-os lépésekben állítható be 65 °C és 95 °C közötti értékre.

## Hibakódok kijelzése

A kijelzőn megjelenő hibakód	Lehetséges ok	Lehetséges megoldás
E1	A készülék hőmérséklete túlságosan magas.	Távolítsa el a készülék körül található összes akadályt. Válassza le a hálózatról a készülék dugaszát, és várja meg, amíg a készülék teljesen lehűl.
E2	A hővédő megsérült. Nincs áram az elektromos aljzaton.	Vegye fel a kapcsolatot a forgalmazóval.
E3	A hőmérséklet-érzékelő rövidzárlatos lett vagy kioldott.	Vegye fel a kapcsolatot a forgalmazóval.

## Tisztítás és karbantartás

**Figyelem:** Tisztítási művelet megkezdése előtt minden esetben válassza le a készüléket az elektromos aljzatról, illetve hagyja teljesen lehűlni azt.

### Tisztítás

- A külső és belső felületek tisztíthatók kézmeleg víz, kíméletes tisztítószer és puha törölkendő segítségével.
- A készüléket semmilyen esetben se merítse vízbe vagy egyéb folyadékba.
- A készülék raktározása előtt az összes alkatrészt törölje szárazra egy száraz törölkendő segítségével.
- Gyakori használat esetén rendszeres időközönként távolítsa el a víztartály alsó részén felgyűlt vízkőlerakódást.
- Amennyire csak lehetséges, kerülje az elektromos alkatrészek vízzel való kapcsolatba kerülését.
- **Megjegyzés!** A készülék károsításának a megelőzése érdekében ne tisztítsa azt agresszív vegyi vagy abrazív tisztítószerekkel.

### Tárolás

- Tárolás előtt bizonyosodjon meg arról, hogy a készüléket leválasztotta az elektromos kimenetről, és hogy az teljesen lehűlt.
- A készüléket hűvös, tiszta és száraz helyen tárolja, gyermekektől elzárva.



## Hibaelhárítás

Amennyiben a készülék nem megfelelően üzemel, tekintse át az alábbi táblázatot a lehetséges megoldások tekintetében. Amennyiben a hiba továbbra is fennáll, vegye fel a kapcsolatot a forgalmazóval/szolgáltatóval.

Hiba	Lehetséges ok	Lehetséges megoldás
A készülék nem működik.	Nincs tápellátás az aljzatnál.	Ellenőrizze a biztosítékot.
	A tápdugasz nem csatlakozik (megfelelően) a tápellátási ponthoz.	Ellenőrizze a dugaszt.
A készülék nem éri el a beállított hőmérsékletet.	A fűtőelem meghibásodott.	Vegye fel a kapcsolatot a forgalmazóval.
	A vezérlőegység meghibásodott.	Vegye fel a kapcsolatot a forgalmazóval.
	A fűtőelem biztosítéka meghibásodott.	Vegye fel a kapcsolatot a forgalmazóval.
Riasztási hangjelzés hallható.	A fűtőelem túlhevült.	Először ellenőrizze, hogy a vízszint a „MIN” jelzés alatt található-e. Ha a riasztás a készülék lehűlése után is hallható, vegye fel a kapcsolatot a forgalmazóval értékesítés utáni javítás ügyében.

## Műszaki jellemzők

Cikkszám	860502	860519
Üzemi feszültség és frekvencia	230 V váltakozó áram, 50 Hz	
Névleges bemeneti teljesítmény	450W	
Hőmérséklet-beállítási tartomány	65 °C és 95 °C között	
Védelmi osztály	I. osztály	
Vízbehatolással szembeni védettségi osztály	IPX3	
Űrtartalom	8L	
Külső méret	ø370x(M)300mm	

**Megjegyzés: Fenntartjuk a jogot a műszaki jellemzők előzetes értesítés nélküli módosítására.**

## Garancia

A készülék működését befolyásoló minden olyan hibát, amely a vásárlást követő egy éven belül nyilvánvalóvá válik, ingyenes javítással vagy cserével kell javítani, feltéve, hogy a készüléket az utasításoknak megfelelően használták és karbantartották, és semmilyen módon nem bántalmazták vagy nem használták vissza. Az Ön törvényes jogait nem érinti. Ha a készüléket jótállás alapján igénylik,

adja meg, hol és mikor vásárolta meg, és tüntesse fel a vásárlás igazolását [pl. átvételi elismervényt].

Folyamatos termékfejlesztési politikánkkal összhangban fenntartjuk a jogot arra, hogy előzetes értesítés nélkül megváltoztassuk a terméket, a csomagolást és a dokumentációt.



## Visszadobás és környezet

A készülék leszerelésekor a terméket nem szabad más háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani. Ehelyett az Ön felelőssége, hogy a hulladékkezelő berendezéseit átadja egy kijelölt gyűjtőhelyre. E szabály betartásának elmulasztása a hulladékártalmatlanításra vonatkozó vonatkozó rendelkezéseknek megfelelően büntetendő. A hulladékkezelő berendezések elkülönített gyűjtése és újrahasznosítása az ártalmatlanítás idején segít megőrizni a természeti erőforrásokat, és biztosítja, hogy az

újrahasznosítás olyan módon történjen, amely védi az emberi egészséget és a környezetet.

Hatöbbet szeretne tudni arról, hogy hol dobhatja ki hulladékát újrahasznosításra, kérjük, forduljon helyi hulladékgyűjtő cégéhez. A gyártók és az importőrök nem vállalnak felelősséget az újrafeldolgozásért, a kezelésért és az ökológiai ártalmatlanításért sem közvetlenül, sem állami rendszeren keresztül.



Vážený zákazník,

Ďakujeme, že ste si kúpili tento prístroj Hendi. Pozorne si prečítajte túto príručku a venujte osobitnú pozornosť bezpečnostným predpisom, ktoré sú uvedené nižšie, pred prvou inštaláciou a používaním tohto zariadenia.

## Bezpečnostné predpisy

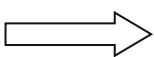
- Tento spotrebič je určený na použitie v bufetoch a domácnostiach.
- Spotrebič používajte len na určený účel, na ktorý bol navrhnutý tak, ako je opísané v tejto príručke.
- Výrobca nenesie zodpovednosť za žiadne škody spôsobené nesprávnou prevádzkou a nesprávnym používaním.
- Spotrebič a elektrickú zástrčku uchovávajte mimo dosahu vody a iných kvapalín. V prípade, že spotrebič spadne do vody, okamžite vyberte zástrčku zo zásuvky. Spotrebič nepoužívajte, kým ho nekontroluje certifikovaný technik. Nedodržanie týchto pokynov spôsobí život ohrozujúce riziká.
- Nikdy sa nepokúšajte otvoriť kryt spotrebiča sami.
- Nevkladajte predmety do krytu spotrebiča.
- Nedotýkajte sa zástrčky mokrými alebo vlhkými rukami.
- ⚡ **Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom!** Nepokúšajte sa opraviť spotrebič sami, opravy majú vykonávať len kvalifikovaný personál.
- **Nikdy nepoužívajte poškodený spotrebič!** Keď dôjde k poškodeniu, odpojte spotrebič od zásuvky a obráťte sa na predajcu.
- **Varovanie!** Neponorte elektrické časti spotrebiča do vody alebo iných kvapalín.
- Nikdy nedržte spotrebič pod tečúcou vodou.
- Pravidelne kontrolujte, či je napájacia zástrčka a kábel poškodený. Ak je poškodený, musí byť nahradený servisným agentom alebo podobne kvalifikovanou osobou, aby sa predišlo nebezpečenstvu alebo zraneniu.
- Uistite sa, že kábel nie je v kontakte s ostrými alebo horúcimi predmetmi a nechajte ho mimo otvoreného ohňa. Nikdy nevytiahnite napájací kábel, aby ste ho odpojili od zásuvky, vždy vytiahnite zástrčku.
- Uistite sa, že napájací kábel a/alebo predlžovací kábel nespôsobujú nebezpečenstvo vypnutia.
- Počas používania nikdy nenechávajte spotrebič bez dozoru.
- **Varovanie!** Pokiaľ je zástrčka v zásuvke, spotrebič je pripojený k zdroju napájania.
- Pred odpojením zariadenia zo zásuvky vypnite spotrebič.
- Pripojte napájaciu zástrčku k ľahko dostupnej elektrickej zásuvke, aby bolo v prípade núdze možné okamžite odpojiť spotrebič.
- Nikdy nenoste spotrebič za kábel.
- Nepoužívajte žiadne ďalšie zariadenia, ktoré nie sú dodávané spolu so spotrebičom.
- Spotrebič pripojte iba k elektrickej zásuvke s napätím a frekvenciou uvedenou na štítku spotrebiča.



- Nikdy nepoužívajte iné príslušenstvo ako príslušenstvo odporúčané výrobcom. Nedodržanie tohto postupu by mohlo predstavovať bezpečnostné riziko pre užívateľa a mohlo by dôjsť k poškodeniu spotrebiča. Používajte iba originálne diely a príslušenstvo.
- Tento prístroj by nemal prevádzkovať osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo osoby, ktoré nemajú dostatok skúseností a vedomostí.
- Tento spotrebič by za žiadnych okolností nemali používať deti.
- Spotrebič a jeho napájací kábel uchovávajte mimo dosahu detí.
- **UPOZORNENIE:** VŽDY vypnite spotrebič a odpojte od elektrickej zásuvky pred čistením, údržbou alebo skladovaním.

## Osobitné bezpečnostné predpisy

- Vždy sa presvedčte, že vo vnútornom hrnci je dostatok vody. Pravidelne to kontrolujte aj počas používania.



Tento ohrievač na polievku šetrí až 30 % nákladov na energiu v porovnaní s bežnými ohrievačmi na polievku (napr. Hendi 860083)\*

	Hodinová spotreba
Ohrievač na polievku Hendi Eco 860502, 860519	0,125 kWh
Ohrievač na polievku Hendi 860083	0,160 kWh

\*Určené na použitie vnútri, okolitá teplota 25 °C, zatvorené veko a hrniec na vodu naplnený aspoň po značku minimálnej hladiny.

- Neumiestňujte zariadenie na prístroje alebo povrchy vydávajúce teplo (elektrické alebo neelektrické). Chráňte prístroj pred otvoreným ohňom. Spotrebič vždy umiestnite a používajte na vodorovnom, stabilnom, čistom, tepelne odolnom a suchom povrchu.

### Zamýšľané použitie

- Tento spotrebič je určený na použitie v bufetoch a domácnostiach.
- Spotrebič je určený len na udržiavanie teploty polievky. Akékoľvek iné použitie môže viesť k poškodeniu spotrebiča alebo k zraneniu osôb.
- Používanie spotrebiča na akýkoľvek iný účel bude považované za nesprávne používanie zariadenia. Za nesprávne používanie zariadenia nesie zodpovednosť výhradne používateľ.

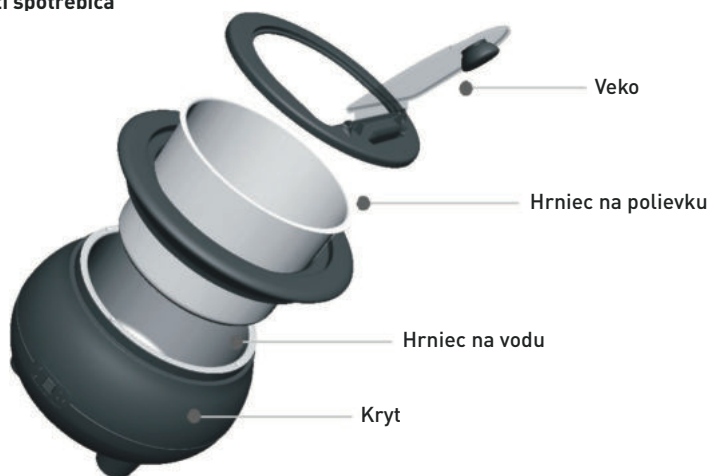
### Inštalácia uzemnenia

Tento spotrebič je klasifikovaný ako **trieda ochrany I** a musí byť pripojený k ochrannej ploche. Uzemnenie znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom tým, že poskytuje únikový vodič pre elektrický prúd. Tento

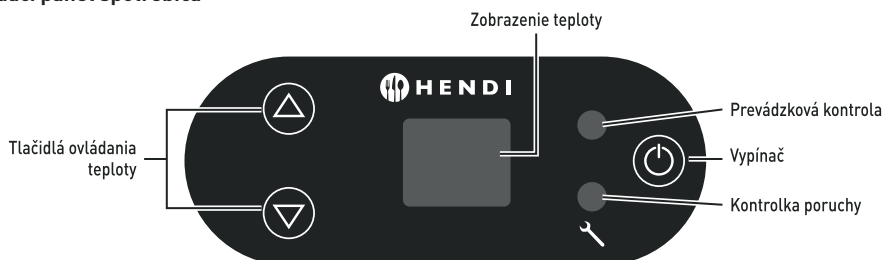
spotrebič je vybavený napájacím káblom, ktorý má uzemňovací vodič a uzemnenú zástrčku. Zástrčka musí byť zapojená do zásuvky, ktorá je správne nainštalovaná a uzemnená.



## Hlavné súčasti spotrebiča



## Ovládací panel spotrebiča



## Príprava pred prvým použitím

- Skontrolujte, že zariadenie nie je poškodené. V prípade zistenia akéhokoľvek poškodenia sa okamžite obráťte na dodávateľa a spotrebič NE-POUŽÍVAJTE.
- Odstráňte akýkoľvek obalový materiál a ochrannú fóliu (ak je nalepená).
- Očistite spotrebič vlažnou vodou a jemnou handričkou.
- Spotrebič umiestnite na rovný a pevný povrch, pokiaľ nie je uvedené inak.
- Dbajte na to, aby okolo spotrebiča zostalo dostatok miesta na zabezpečenie ventilácie.
- Spotrebič umiestnite spôsobom, aby bol k nemu neustále možný prístup.

## Používanie

1. Naplňte hrniec na vodu vodou až po značku MAX (minimálne po značku MIN).	2. Naplňte hrniec na polievku polievkou maximálne po značku MAX.	3. Pripojte ohrievač na polievku k elektrickej sieti a stlačte vypínač.
		
4. Po zapnutí ohrievača na polievku bude predvolená STANOVENÁ TEPLOTA nastavená na 80 °C.	5. STANOVENÚ TEPLOTU možno upravovať stláčaním tlačidiel NAHOR a NADOL na ľavej strane ovládacieho panela.	6. Ohrievač na polievku pracuje. Kým polievka dosiahne STANOVENÚ TEPLOTU, bude sa striedavo zobrazovať STANOVENÁ a SKUTOČNÁ TEPLOTA.
		

SK

## Ochrana proti prehrievaniu

	Ak bude hladina vody v hrnci na vodu príliš nízka, začne blikať červená kontrolka a ozve sa bzučiak.
	Hrnec na vodu musíte plniť maximálne po značku MAX a zároveň vypnite ohrievač na polievku. Následne musíte počkať, kým teplota ohrievača na polievku neklesne. Až potom ohrievač znova zapnite.



## Ak je rozsvietená červená kontrolka, no nezvoze sa alarm



Upozornenie: termostat možno nastavovať v krokoch po 1 °C v rozsahu od 65 °C do 95 °C.

## Zobrazenie chybových kódov

Chybové kódy zobrazené na displeji	Možná príčina	Možné riešenie
E1	Teplota spotrebiča je privysoká.	Odstráňte všetky prekážky v okolí spotrebiča. Odpojte spotrebič a počkajte, kým úplne vychladne.
E2	Tepelná ochrana je nefunkčná. V elektrickej zásuvke nie je napájanie.	Obráťte sa na dodávateľa.
E3	Teplotný snímač skratoval alebo je odpojený.	Obráťte sa na dodávateľa.

SK

## Čistenie a údržba

Upozornenie: Pred čistením vždy spotrebič odpojte od elektrickej zásuvky a nechajte ho úplne vychladnúť.

### Čistenie

- Vnútornú a vonkajšiu časť spotrebiča čistite vlažnou vodou, jemným čistiacim prostriedkom a jemnou handričkou.
- Spotrebič nikdy neponárajte do vody ani inej čistiacej tekutiny.
- Všetky diely osušte pomocou suchej handričky. Až potom zariadenie odložte.
- Ak sa zariadenie používa často, pravidelne odstraňujte vodný kameň zo spodnej časti hrnca na vodu.
- Dbajte na to, aby sa voda dostávala do styku s elektrickými komponentmi čo najmenej.
- **Poznámka!** Aby sa predišlo poškodeniu spotrebiča, nepoužívajte na čistenie agresívne chemikálie ani abrazívne prostriedky.

### Skladovanie

- Pred uskladnením sa presvedčte, že ste zariadenie odpojili od elektrickej zásuvky a stihlo úplne vychladnúť.
- Spotrebič skladujte na suchom, chladnom a čistom mieste mimo dosahu detí.



## Riešenie problémov

Ak spotrebič nefunguje správne, skúste riešenie nájst v nižšie uvedenej tabuľke. Ak sa problém nedarí vyriešiť, obráťte sa na dodávateľa/poskytovateľa služieb.

Problém	Možná príčina	Možné riešenie
Spotrebič nefunguje	Zásuvka nemá napájanie	Skontrolujte poistku.
	Zástrčka nie je zapojená (správne) do elektrickej siete	Skontrolujte zástrčku.
Spotrebič nedosahuje stanovenú teplotu	Chyba výhrevného telesa	Obráťte sa na dodávateľa.
	Chyba riadiacej jednotky	Obráťte sa na dodávateľa.
	Chyba poistky výhrevného telesa	Obráťte sa na dodávateľa.
Rozozvučaný bzučiak	Prehriatie výhrevného telesa	Najprv skontrolujte, či hladina vody neklesla pod značku „MIN“. Ak je alarm stále AKTÍVNY aj po vychladnutí, obráťte sa na dodávateľa s cieľom popredajového servisu.

## Technické špecifikácie

Číslo položky	860502	860519
Prevádzkové napätie a frekvencia	230-240V~ /50Hz	
Menovitý vstupný výkon	450W	
Rozsah nastavení teploty	65°C ~ 95°C	
Trieda ochrany	Trieda I	
Trieda ochrany proti vniknutiu vody	IPX3	
Kapacita	8L	
Rozmery	ø370x(H)300mm	

SK

**Poznámka: Technické špecifikácie sa môžu zmeniť bez predošlého upozornenia.**

## Záruka

Akákoľvek chyba ovplyvňujúca funkčnosť spotrebiča, ktorá sa prejaví do jedného roka po zakúpení, bude opravená bezplatnou opravou alebo výmenou za predpokladu, že spotrebič bol použitý a udržiavaný v súlade s pokynmi a nebol zneužitý ani zneužitý. Vaše zákonné práva nie sú dotknuté. Ak je spotrebič nárokován na základe záruky, uveďte,

kde a kedy bol zakúpený, a uveďte doklad o kúpe (napr. potvrdenie o prijatí).

V súlade s našou politikou nepretržitého vývoja produktov si vyhradzuje právo bez predchádzajúceho upozornenia meniť špecifikácie výrobku, balenia a dokumentácie.



---

## Vyhadzovanie a životné prostredie

Pri vyradovaní spotrebiča z prevádzky sa liek nesmie likvidovať s iným domovým odpadom. Namiesto toho je vašou zodpovednosťou zlikvidovať svoje odpadové zariadenie odovzdaním určenému zbernému miestu. Nedodržanie tohto pravidla môže byť penalizované v súlade s platnými predpismi o zneškodňovaní odpadu. Samostatný zber a recyklácia vášho odpadového zariadenia v čase likvidácie pomôže zachovať prírodné zdroje a za-

bezpečiť ich recyklovanie spôsobom, ktorý chráni ľudské zdravie a životné prostredie.

Pre viac informácií o tom, kde môžete odložiť svoj odpad na recykláciu, kontaktujte miestnu spoločnosť na zber odpadu. Výrobcovia a dovozcovia nepreberú zodpovednosť za recykláciu, úpravu a ekologickú likvidáciu, a to buď priamo, ani prostredníctvom verejného systému.





# HENDI

Tools for Chefs

## Hendi B.V.

Innovatielaan 6  
6745 XW De Klomp, The Netherlands  
**Tel:** +31 317 681 040  
**Email:** info@hendi.eu

## Hendi Polska Sp. z o.o.

ul. Firmowa 12  
62-023 Robakowo, Poland  
**Tel:** +48 61 658 7000  
**Email:** info@hendi.pl

## Hendi Food Service Equipment GmbH

Ehring 15  
5112 Lamprechtshausen, Austria  
**Tel:** +43 6274 200 10 0  
**Email:** office.austria@hendi.eu

## Hendi Food Service Equipment Romania S.R.L.

Str. 13 decembrie 94A, Hala 14  
Braşov, 500164, Romania  
**Tel:** +40 268 320330  
**Email:** office@hendi.ro

## PKS Hendi South East Europe SA

5 Metsovou Str.  
18346 Moschato, Athens, Greece  
**Tel:** +30 210 4839700  
**Email:** info@pks-hendi.com

## Hendi Italia S.R.L.

Via Leonardo da Vinci 4  
39100 Bolzano (BZ), Italy  
**Tel:** +39 800 727 438  
**Email:** office.italy@hendi.eu

## Hendi HK Ltd.

1208, 12/F Exchange Tower  
33 Wang Chiu Road, Kowloon Bay, Hong Kong  
**Tel:** +852 2154 2618  
**Email:** info-hk@hendi.eu

## Find Hendi on internet:

[www.hendi.eu](http://www.hendi.eu)  
[www.facebook.com/HendiToolsforChefs](https://www.facebook.com/HendiToolsforChefs)  
[www.linkedin.com/company/hendi-food-service-equipment-b.v.](https://www.linkedin.com/company/hendi-food-service-equipment-b.v.)  
[www.youtube.com/HendiEquipment](https://www.youtube.com/HendiEquipment)

- Changes, printing and typesetting errors reserved.
- Änderungen, Druck- und Satzfehler vorbehalten.
- Wijzigingen, druk- en zetfouten voorbehouden.
- Zastrzega się możliwość zmian, błędów w druku i składzie.
- Sous réserve d'erreurs de modification, d'impression et de composition.
- Con riserva di modifiche, errori di stampa e composizione.

- Rezervate modificările, tipărirea și erorile de tipărire.
- Мы оставляем за собой право вносить изменения, ошибки печати и набора.
- Επιφυλάσσονται αλλαγές, εκτύπωση και στοιχειοθεσία.
- Změny, chyby tisku a sazby vyhrazeny.
- A változtatások, a nyomtatási és a betűzési hibák fenntartva.
- Zmeny, chyby v tlači a sadzbe vyhradené.